BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN GIZARTE EKINTZA SAILAREN ETA ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA / BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI ENTITEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA, BIZIMODU INDEPENDENTERAKO LAGUNTZA ZERBITZUA EMATEKO.

BILDU DIRENAK

Alde batetik, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren, IFZ: P4800000D, izenean eta haren ordezkari gisa Gobernu Kontseiluaren ……….. ko erabakiaren bidez hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena duena.

Bestetik, Ignacio María Ruiz Azcona jauna, Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros Trastornos del Espectro Autista de Bizkaia / Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak Dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI, entitatearen (IFZ. G48299242) ordezkaria.

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

ADIERAZTEN DUTE

LEHENENGOA.- Kasu honetan, betetzen dira Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6. artikuluaren 1. eta 2. apartatuetan jasotakoa.

Hitzarmenaren edukia lege horren IV. Eranskinean jasota badago ere, legearen 11. artikuluaren 6. apartatuak lege horretatik kanpo uzten du entitate pribatuek gizarte-zerbitzuak ematea zerbitzu horien kostua finantzatze hutsaren bitartez, eta 4. artikuluak ezartzen du kanpo utzitako mota horretako negozioak lege berezian xedatutakoa bete beharko dutela, hau da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legean xedatutakoa.

Gizarte zerbitzuen abenduaren 5eko Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legeko 7. artikuluan gizarte zerbitzuen sistema arautuko duten

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA / BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI, PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE APOYO A LA VIDA INDEPENDIENTE.

SE REÚNEN

De una parte, Dª Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, con NIF P4800000D, encontrándose facultada para la formalización del convenio por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha …………

De otra parte, D. Ignacio María Ruiz Azcona, como representante de Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros Trastornos del Espectro Autista de Bizkaia / Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak Dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI, con el número de NIF: G48094932.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

MANIFIESTAN

PRIMERO.- En el presente supuesto, se da cumplimiento a las previsiones recogidas en los apartados 1 y 2 del artículo 6 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Si bien el contenido del convenio se encuentra recogido dentro del Anexo IV de dicha Ley, el apartado 6º del artículo 11 de la misma excluye de dicha ley la prestación de servicios sociales por parte de entidades privadas, mediante la mera financiación del costo de dichos servicios, estableciendo el artículo 4 que este tipo de negocios excluidos se regirán por lo dispuesto en la ley especial, esto es, la Ley de Servicios Sociales.

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, en su artículo 7 determina los principios generales por los que se

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

abiaburu orokorrak zehaztu dira. Horko lehenengo atalean adierazten da gizarte zerbitzuen sistema botere publikoen erantzukizuna dela, eta botere publikoek bermatu beharko dituztela EAEko Gizarte Zerbitzuen eta Prestazioen Katalogoko prestazioak eta zerbitzuak eskuragarri eta jasotzeko moduan daudela.

Abiaburu horri dagokionez, botere publikoek kudeaketa publiko zuzenaren bidez bermatu beharko dituzten prestazio motak ezarri ondoren, aipatutako legeak ezarri du, modu osagarrian eta oro har, katalogo horrek jasotako zerbitzuak eta prestazioak hornitzeko kudeaketa publikoa eta gizarte ekimenen bidezko kudeaketa mantendu beharko direla.

Xedapen horren helburua zerbitzuen errealitatea eta erabiltzaileen nahiz profesionalen beharren ezagutza zaintzea da, bai eta kudeaketaren eta arretaren kalitatea bermatzeko zailtasunena ere. Bestalde, xedapen horren bidez, jardunbide onen ereduak eskaini nahi dira eta, esperimentu gisa, sistemak ezarritako helburuetan aurrera egitea erraztu eta bizkortuko duten irtenbide berritzaileen eta alternatiboen saioak egin nahi dira.

Beste alde batetik, gizarte-zerbitzuen sistemak ardatz izan behar dituen printzipioen artean, nabarmentzekoak dira, besteak beste, unibertsaltasuna, berdintasuna eta ekitatea, hurbiltasuna, prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa, pertsona bakoitzari egokitutako arreta integrala eta jarraitua ematea, esku hartzeen diziplina artekotasuna, herritarren parte hartzea eta arretaren kalitatea. Horiek ez ezik, sistemak honako hauek ere izan behar ditu ardatz:

a) Koordinazioa eta lankidetza. Horiei men eginez, administrazio publikoek elkarren artean lan egingo dute, koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko eginkizuna betez, bai eta irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenena ere. Gainera, subsidiarioki lagunduko dituzte gainerako ekimen pribatuak, V. tituluan ezarritako baldintzen arabera.

b) Gizarte-ekimenak sustatzea. Horri men eginez, botere publikoek irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenetan parte hartzea sustatuko dute gizarte-zerbitzuen alorrean, bereziki Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman.

regirá el sistema de servicios sociales, señalando en su apartado primero que el sistema de servicios sociales es responsabilidad de los poderes públicos y que los mismos deberán garantizar la disponibilidad y acceso a las prestaciones y servicios regulados en el Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

En relación con ese mismo principio, y después de establecer el tipo de prestaciones cuya gestión pública directa deberán garantizar los poderes públicos, la referida Ley señala que, complementariamente, deberá preverse, con carácter general, la prevalencia de la gestión pública y de la gestión a través de la iniciativa social en la provisión de los servicios y prestaciones previstos en dicho Catálogo.

Y ello, al objeto de preservar un conocimiento específico de la realidad de los servicios y de las necesidades de las personas usuarias y profesionales, así como de las dificultades asociadas a garantizar la calidad de la gestión y de la atención, y al objeto también de ofrecer modelos de buenas prácticas y de ensayar, con carácter experimental, soluciones innovadoras y alternativas que favorecerán y acelerarán el avance del sistema hacia los objetivos que se ha marcado.

Por otro lado, entre los principios por los que se debe guiar el sistema de servicios sociales, destacan, además de los de responsabilidad pública, universalidad, igualdad y equidad, proximidad, prevención, integración y normalización, atención personalizada e integral y continuidad de la atención, carácter interdisciplinar de las intervenciones, participación ciudadana y calidad, los de:

a) Coordinación y cooperación, en virtud de los cuales, las administraciones públicas, actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro, y colaborarán subsidiariamente con el resto de la iniciativa privada en los términos establecidos en su título V.

b) Promoción de la iniciativa social, en virtud del cual los poderes públicos promoverán la participación de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales, y en particular en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Era berean, aipatutako legearen 60. artikuluan, Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak emateko ekimen pribatuek parte hartzeari buruzkoan, 2. zenbakian kudeaketa publikoak zuzenean kudeatuko dituen prestazioak ezarri ondoren, 3. zenbakian hauxe ezarri da: koordinazio eta lankidetzako, gizarte-ekimenak sustatzeko eta baliabideak modu integral, arrazional eta eraginkorrean aprobetxatzeko printzipioak aplikatuz, euskal administrazio publikoak, egokia bada, gizarte-ekimen pribatuen bidez garatutako baliabideak eta ahalmenak baliatzen saiatu beharko dira, Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzu eta prestazioak eta Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren gizarte-zerbitzuak ematen direla bermatze aldera.

De igual modo, el artículo 60, de la referida ley, relativo a la participación de la iniciativa privada en la prestación de servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales, en su apartado 3, y nuevamente después de establecer en el apartado 2 las prestaciones que serán siempre de gestión pública directa, determina que las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

<u>BIGARRENA</u>.- Horri guztiari jarraikiz, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 5. artikuluko 2. zenbakiaren arabera, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistema titulartasun publikoko eta itunpeko titulartasun pribatuko prestazioek, zerbitzuek eta ekipamenduek osatuko dute. Gainera, 60. artikuluaren 1. zenbakian xedatutakoaren arabera, beren eskumeneko alorretan, euskal administrazio publikoek Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuak eta prestazioak eta Gizarte Zerbitzuetako Euskal Sistemaren zerbitzuak nola ematen diren kudeatu ahal izango dute, honako formula hauei jarraituz: kudeaketa zuzena (lege horrek ezarritako itunaren araubidea), administrazio publikoen kontratazio-araubidearen araberako zeharkako kudeaketa eta irabazi-asmorik gabeko erakundeekin egindako hitzarmenak.

<u>SEGUNDO</u>.- Que, en coherencia con todo ello, el apartado 2 del artículo 5 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que el Sistema Vasco de Servicios Sociales estará integrado por prestaciones, servicios y equipamientos de titularidad pública y de titularidad privada concertada, y el apartado 1 del artículo 60, que las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley, gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas y convenios con entidades sin ánimo de lucro.

Ildo horretan, 33.2.b) artikuluak foru-eskumeneko zerbitzuak eta prestazioak edo laguntza ekonomikoak ezartzen ditu, eta, *"2.7. Bigarren mailako arretako beste zerbitzu batzuk, 2.7.2. Autonomiari eusteko zerbitzuak."*-en barnean *"2.7.2.1. Bizimodu independentea babesteko zerbitzua."* aurkitzen da.

En este sentido, en el artículo 33.2.b) establece los servicios y prestaciones, o ayudas económicas de competencia foral y, dentro del listado *"2.7. Otros servicios de atención secundaria, 2.7.2. Servicios de soporte de la autonomía."* se encuentra el *"2.7.2.1. Servicio de apoyo a la vida independiente."*

Ildo horretatik, Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 69. artikuluan ezarri denaren arabera, EAEko herri administrazioek hitzarmenak egin ditzakete gizarte ekimeneko irabazteko asmorik gabeko erakundeekin Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren katalogoko prestazioak eta zerbitzuak egiteko ondoko kasu hauetan: erakundearen jarduera edo prestazioa edo zerbitzua berezia, presazkoa edo berritzailea eta esperimentala

Por otra parte, el artículo 69 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece que las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el Catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

izanik, itunaren araubidea aplikatzea egokia ez denean (arrazoiak azaldu behar dira).

servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive.

Hala ere, artikulu horren arabera, hitzarmenen izaerarekin bateraezinak ez diren itun-araubidearen ezaugarri eta betekizun guztiak aplikatuko zaizkie hitzarmen horiei.

No obstante lo anterior, dicho artículo establece que se aplicarán a dichos convenios todas las características y *requisitos* propios del régimen de concierto que no resulten incompatibles con la naturaleza de los convenios.

Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legearen, Gizarte Zerbitzuei buruzkoaren, zortzigarren xedapen gehigarrian aurreikusitako gaikuntzaren arabera, azaroaren 7ko 168/2023 Dekretuak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako itun sozialaren araubidea eta hitzarmenak arautzen ditu. Horrela, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Dekretuaren bigarren xedapen gehigarriaren arabera administrazio publiko bakoitzak ezar dezakeen berariazko erregulazioari kalterik egin gabe, hitzarmen honek Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako zerbitzuak kudeatzeko itunak eta hitzarmenak ezartzeko ezarritako esparrua errespetatzen du.

De acuerdo con la habilitación prevista en la disposición adicional octava de la Ley Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, el Decreto 168/2023, de 7 de noviembre, regula el régimen de concierto social y los convenios en el Sistema Vasco de Servicios Sociales. De este modo, y sin perjuicio de la regulación específica que cada Administración pública pueda establecer en virtud de la disposición adicional segunda del decreto autonómico, el presente convenio respeta el marco establecido por la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales para el establecimiento de conciertos y convenios para la gestión de servicios incluidos en el Catálogo de prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Beste alde batetik, hitzarmenak egiteko prozedurari buruzkoa den 68. artikuluak jasotako alderdi guztiak hitzarmen honen klausuletan ezarri dira, administrazioak itundutako erakundea mantentzeko emango duen zenbateko osoa barne, dagozkion modulu ekonomikoen arabera kalkulatutakoa.

Por otra parte, las cláusulas del presente convenio establecen cada uno de los aspectos referidos en el artículo 68 relativo a la formalización de los conciertos, incluida la determinación de la cantidad global consignada por la administración para el sostenimiento de la entidad convenida estimada de acuerdo con los módulos económicos correspondientes.

Gainerako alderdiei dagokienez, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen V. Titulu, I. Kapituluko 2. atalak ezarritakoa hitzarmen honi aplikatu beharko zaio, bereziki, 63. eta 64. artikuluek (sarrera-baldintzak) eta 65.ak (diskriminazio positiborako baldintzak) ezarritakoa, hitzarmen honek aurrerago zehazten dituen baldintzei jarraikiz; bai eta 66., 67. eta 68. artikuluek ezarritakoa ere.

En todo lo demás, lo previsto en la referida sección 2ª del Capítulo I, Título V de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales resulta de aplicación al presente convenio y, en particular, lo previsto en el artículo 63 así como en el 64 (requisitos de acceso) y 65 (medidas de discriminación positiva) en los términos que se señalan posteriormente en el presente convenio, y en los artículos P66, 67 y 68.

HIRUGARRENA.- Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 6. artikuluak, besteak beste, jarduteko oinarri hauek ezarri ditu:

TERCERO.- La Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi en su artículo 6 establece igualmente, entre sus principios de actuación, los de:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

a) Erantzukizun publikoa eta gizarteratzeko erantzunkidetasuna. Horiei men eginez, hirugarren sektore sozialeko erakundeek eta administrazio publikoek lankidetzan jardungo dute, besteak beste, lan, etxebizitza, gizarte-zerbitzu, hezkuntza eta osasunerako sarbidean ahalik eta gehien laguntzeko. Horrela, erantzukizun publikoko sistemak finkatu eta zabalduko dituzte eta, era berean, familiak eta beste sare batzuk lagundu eta babestuko dituzte, hala nola solidaritatekoak, elkarri laguntzekoak eta babes informalekoak. Hori elkarte batekin lankidetzan aritzeari esker lortuko da, gurasoek eurek osatutako elkartearekin, alegia.

a) Responsabilidad pública y corresponsabilidad en la inclusión social, en virtud del cual las organizaciones del tercer sector social y las administraciones públicas colaborarán para favorecer al máximo el acceso al empleo, la vivienda, los servicios sociales, la educación y la salud, entre otros aspectos, promoviendo la consolidación y el despliegue de los sistemas de responsabilidad pública y contribuyendo, igualmente, a sostener y apoyar a las familias y otras redes de solidaridad, ayuda mutua y apoyo informal, lo cual también constituye un efecto de la cooperación con una asociación constituida por los propios padres y madres de las personas afectadas.

b) Sektore publikoaren eta gizarte-ekimenen arteko lankidetza. Horri men eginez, Euskadiko sektore publikoak eta hirugarren sektore sozialeko elkarteek, besteak beste, euren arteko lankidetza, elkarlana eta parte-hartzea mantentzeko, gauzatzeko eta bultzatzeko beharrezko baldintzak sustatuko dituzte erantzukizun publikoko jardueretan parte hartzeko.

b) Cooperación entre el sector público y la iniciativa social, en virtud del cual, entre otros aspectos, el sector público vasco y las organizaciones del tercer sector social promoverán las condiciones necesarias para sostener, formalizar e impulsar su cooperación, colaboración y participación, en relación con actividades de responsabilidad pública.

Ildo horretatik, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 7. artikuluko 1. zenbakiak hau ezartzen du: elkarrizketa zibileko irizpideari jarraituz, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko elkarteek eta sareek, eta horien bitartez, gizarte-ekimenen protagonista eta hartzaile diren pertsonek, familiek, kolektiboek zein erkidegoek eskubidea izango dute beraiei dagozkien politika publikoetan, fase guztietan, parte hartzeko, egikaritze-fasea barne, aipatutako legeak ezarritakoaren eta sistema bakoitzaren araudi erregulatzaileen arabera, eta erakunde bakoitzeko gobernu-organoen erabakitzeko ahalmena murriztu gabe.

En ese mismo sentido, la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, en el apartado 1 de su artículo 7, establece que, en virtud del principio de diálogo civil, las organizaciones y redes del Tercer Sector Social de Euskadi y, a través de ellas, las personas, familias, colectivos y comunidades destinatarias y protagonistas de la intervención social, tendrán derecho a participar en las políticas públicas que les conciernen en todas sus fases, incluida la fase de ejecución, en los términos contemplados en la referida ley y en la normativa reguladora de cada sistema, sin menoscabar las facultades de decisión que correspondan a los órganos de gobierno de cada institución.

Horretarako, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen hirugarren kapituluak, esku-hartze sozialaren esparruko politikoak egikaritzeko lankidetza eta elkarlanari buruzkoak, hauxe ezartzen du:

A tal efecto, en su capítulo tercero, relativo a la cooperación y colaboración en la ejecución de políticas del ámbito de la intervención social, la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, prevé:

a) 10. artikuluko 1. zenbakiko b) letraren arabera, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko erakundeek erantzukizun publikoko zerbitzuak, edo pixkanaka-pixkanaka, hala finkatzen ari diren zerbitzuak ematen lagundu

a) En el apartado 1 de su artículo 10, letra b, la participación de las organizaciones del Tercer Sector Social de Euskadi, en la provisión (diseño, prestación, evaluación y mejora) de servicios de responsabilidad pública o que se están consolidando,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

beharko dute (diseinua, prestazioa, ebaluazioa eta hobekuntza).

progresivamente, como servicios de responsabilidad pública.

b) Bide batez, 12. artikuluko 3. zenbakiak, erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetzari buruzkoak, xedatutakoaren arabera, laguntza hori jarduerek izaera berezia dutenean bermatuko da. Izaera bereziko jardueratzat joko dira honako kasu hauetan:

- Antolaketan ezaugarri hauek betetzen badituzte: lurralde eta kolektibo bati lotuta izatea, hartzaileen parte-hartzea (erakundearen gobernuan barne), balizko etekinak erakundearen misiorako berriz inbertitzea eta erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste gizarte-jarduera batzuetan parte hartzea.

- Esku-hartzearen ezaugarriek erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen badute, hau da, pertsonei eta familiei arreta pertsonalizatua eta integrala (hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz, erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daitekeena) eskaintzen badiete. Hori ez ezik, arreta jarraitua egin beharko diete, bizitza osoan zehar hala beharko balute, beharren bilakaerari aurrea hartuz eta erantzunak berrituz.

b) Y en el apartado 3 de su artículo 12, relativo a la cooperación en la provisión de servicios de responsabilidad pública, que dicha participación se garantizará cuando su actividad tenga un carácter singular, considerando que tal supuesto se produce:

- Cuando presenten determinadas características como organización: vinculación a un territorio y colectivo, participación de las personas destinatarias incluso en el gobierno de la entidad, reinversión de cualquier eventual beneficio en su misión, combinación de la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general.

- Y cuando las características de su intervención añadan valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública, ofreciendo a personas y familias una atención personalizada, integral (mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social, que pueden abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública) y continua e incluso, cuando resulte necesaria, a lo largo de la vida, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las respuestas.

c) Azkenik, 15. artikuluaren 3. zenbakiak, Euskadiko hirugarren sektore sozialeko administrazio publikoen eta erakundeen arteko lankidetza eta elkarlana gauzatzeko baliabideei buruzkoak, ezarritakoaren arabera, 12.3 artikuluak zehaztutako baldintzak betetzeagatik izaera bereziko jarduera duten erakundeekin batera erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lankidetza hitzarmenen bidez formalizatuko da, Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak ezarritakoarekin bat etorriz.

c) Finalmente, el apartado 3 del artículo 15, relativo a los instrumentos para formalizar la cooperación y colaboración entre las administraciones públicas y las organizaciones del Tercer Sector Social de Euskadi, establece que la cooperación para la provisión de servicios de responsabilidad pública con entidades con una actividad de carácter singular en los términos definidos en el artículo 12.3 se formalizará a través de convenios de conformidad con la Ley de Servicios Sociales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

LAUGARRENA.- Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorraren testu bategina onesteko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemaileko bosgarren xedapen gehigarriaren lehenengo idatz-zatian hauxe xedatu da: Bizkaiko Foru Aldundiak eta beraren foru-erakunde autonomoek lankidetza-hitzarmenak (helburua zeinahi dela) egin ahal izango dituzte nazioarteko zuzenbide publikoko erakundeekin, Estatuko Administrazio Nagusiarekin, Gizarte Segurantzarekin, autonomia-erkidegoekin, toki-erakundeekin, haien erakunde autonomoekin, sozietate publikoekin eta gainerako erakunde publikoekin, bai eta gizarte-zerbitzuen arloan diharduten erakundeekin ere, dena dela beraien izaera juridikoa.

CUARTO.- La disposición adicional quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral Presupuestaria 5/2006, de 29 de diciembre, dispone en su apartado primero que la Diputación Foral de Bizkaia y sus Organismos Autónomos Forales podrán celebrar convenios de colaboración cualquiera que sea su objeto, con entidades de derecho internacional público, la Administración General del Estado, la Seguridad Social, las Comunidades Autónomas, las entidades locales, los correspondientes organismos autónomos, las sociedades públicas, así como con las entidades que, independientemente de su naturaleza jurídica, tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

BOSGARRENA.- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren Erregelamendu Organikoa onartzen duen Bizkaiko Foru Aldundiaren ekainaren 26ko 67/2025 Foru Dekretuak ezartzen duenez, sail hori arduratuko da, besteak beste, Bizkaiko Lurralde Historikoan eta gizarte-zerbitzuen arloan, desgaitasun fisikoa, psikikoa eta sentsoriala duten pertsonen prebentzio-, detekzio, diagnostiko-, tratamendu-, orientazio- eta integrazio-politika definitu eta gauzatzeaz, haien herritartasun-eskubideak baliatzeko behar duten arreta espezializatua eta babesa barne.

QUINTO.- El Decreto Foral 67/2025, de 26 de junio, de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se aprueba el Reglamento Orgánico del Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia, establece que este Departamento ejercerá en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia y en materia de servicios sociales, entre otras, la definición y ejecución de la política de prevención, detección, diagnóstico, tratamiento, orientación e integración de las personas con discapacidad física, psíquica y sensorial, con inclusión de la atención especializada que requieran y del amparo que precisen para el disfrute de sus derechos de ciudadanía.

SEIGARRENA.- Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros Trastornos del Espectro Autista de Bizkaia / Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI entitateak, Bizkaiko Foru Aldundiarekin lankidetza-hitzarmen hau sinatu duen erakunde laguntzailea (aurrerantzean, Erakunde Laguntzailea) da. Erakunde hori 70eko hamarkadaren amaieran eratu zen autismoaren espektroko nahaste bat (aurrerantzean, AEN) duten eta interes publikokokotzat jotako pertsonen senitartekoen talde baten ekimenez.

Maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluen xedapenen arabera, elkartea Euskadiko hirugarren sektore sozialaren barruan dago; gainera, 12.3 artikuluak ezarritakoaren arabera, elkartearen jarduerak izaera berezia du, hau da:

SEXTO.- La Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros Trastornos del Espectro Autista de Bizkaia / Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI, entidad colaboradora firmante del presente Convenio de colaboración con la Diputación Foral de Bizkaia, en adelante la Entidad Colaboradora, es una asociación sin ánimo de lucro, constituida a finales de la década de los 70 a partir de la iniciativa de un grupo de familiares de personas con trastorno del espectro autista (en adelante TEA) y declarada de interés público.

La Entidad forma parte del Tercer Sector Social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular, ya que:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

a) Erakunde gisa:

1. Lurralde eta kolektibo bati lotuta dago (Bizkaian AEN bat duten pertsonei eta haien senideei lotutakoa).

2. Hartzaileen parte-hartzea ezaugarri du, erakundearen gobernuan ere parte hartzen dute (entitatea AEN bat duten pertsonek eta euren senideek osatzen dute, eta elkartearen bazkide eta ordezkaritza organoaren kide dira).

3. Balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).

4. Erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuk ere garatzen ditu (zehazki, beste zerbitzu batzuk ematea, eskubideen babesa, kontzientziazio soziala eta boluntariotzaren antolaketa eta elkarrekiko laguntza).

b) Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsona eta familiei egiten dien arretari esker; honelako arreta eskaintzen du:

1. pertsonalizatua. Horretarako, zerbitzuak, zerbitzu baten esku-hartzeak eta oro har hainbat zerbitzuren bidez gauzatutako esku-hartzeak pertsona / familia bakoitzaren arabera moldatzen ditu.

2. Integrala, hainbat zerbitzu konbinatuz eta laguntza sozialeko funtzioa bere gain hartuz. Azken hori erantzukizun publikoko alor edo sistema bat baino gehiagokoa izan daiteke; izan ere, elkarteak urteak daramatza gizarte-zerbitzuak, informazio eta orientazio zerbitzuak; bizitza independente bat promozionatzeko zerbitzuak; biztanleri aktibo baterako zerbitzuak eta familiei babesa eta aisialdirako zerbitzuak ere ematen.

3. Jarraitua, beharrezkoa izatekotan bizitza osoan zehar, beharren bilakaerari aurrea hartuz eta erantzunak berrituz. (Elkarteak, jarraikako laguntza osoa bermatzeko,

a) Como organización:

1. Se encuentra vinculada a un territorio y colectivo (las personas de Bizkaia con TEA, así como sus familiares);

2. Se caracteriza por la participación de las personas destinatarias incluso en el gobierno de la entidad (la entidad está constituida por las personas con TEA y sus familiares que conforman el colectivo de personas socias y el órgano de representación);

3. Reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica);

4. Combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general (concretamente, con la provisión de otros servicios, la protección de derechos, la concienciación social y la articulación del voluntariado y la ayuda mutua).

b) Por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas y familias una atención:

1. Personalizada, adecuando los servicios, las intervenciones dentro de un mismo servicio y el conjunto de la intervención llevada a cabo, desde diferentes servicios, a las necesidades de cada persona/familia y su evolución.

2. Integral, mediante la combinación de diferentes servicios y la asunción de una función de acompañamiento social que puede abarcar incluso más de un ámbito o sistema de responsabilidad pública (la entidad viene prestando, desde hace años, servicios sociales; servicios de información y orientación; de promoción de vida independiente y la ciudadanía activa; apoyo a las familias y servicios de ocio y tiempo libre.

3. Continua e incluso, cuando resulta necesaria, a lo largo de la vida, anticipándose a la evolución de las necesidades e innovando en las

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

beharrezkoak diren arreta eta zerbitzuak eskaintzen ditu, beti ere arreta eta zerbitzu hauek bizitzako ziklo ezberdinetara egokituz, haurtzarotik zahartzarora arte).

Azken batean, kasu honetan, arreta bereziki pertsonalizatua, integrala eta jarraitua bermatzen da AEN bat duten pertsonek eta haien familiek osatutako erakunde batetik, eta, horregatik, erakundearen eta haren esku-hartzearen ezaugarri guzti-guztiak betetzen dira. Ezaugarri horiek aukera ematen dute erakunde baten jarduera jarduera izaera bereziko jarduera gisa bereizteko, eta, era berean, lotura dute arreta-eredu komunitarioarekin eta gizarte-zerbitzuen kalitaterako Europako borondatezko esparruarekin.

Horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarteak foru-erantzukizuneko gizarte-zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea, gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa (Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemak nahi duen erakunde-eredua osatzen dute ezaugarri horiek, eta gizarte zerbitzuen kalitateari buruzko borondatezko esparru europarrak ezarri ditu Europar Batasuneko Gizarte-babeserako Batzorderako). Hori ez ezik, elkartearen balio osoa eta horrek kolektibo hartzailearentzat eta Bizkaiko gizartearentzat garatu duen arreta-sarearen balioa ere aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da. Izan ere, baldintza horiek mantenduz, beste era batean gordetzea eta bermatzea zaila dirudi.

Bestalde, itunaren araubiderako sarbide-baldintzei dagokienez, hitzarmen honen esparruan aplikatu beharrekoak, hauxe aipatu daiteke:

- Elkartea sortu zenetik, AEN bat duten pertsonei eta euren familiei arreta egin die modu jarraituan eta eta oro har esperientzia dauka eguneko zentrurako zerbitzua ematen. Elkarteak aurrekoaren osagarri diren beste zerbitzu batzuk ere ematen ditu (etxebizitzak). Horiek ez ezik, aisialdirako zerbitzuak ere ematen dituzte eta zerbitzuko erabiltzaileek baliatu ahal izango dituzte.

respuestas (la entidad presta los apoyos y servicios necesarios para un continuo apoyo integral que se adapta a los distintos ciclos de la vida, desde la infancia hasta el envejecimiento).

En definitiva, en este caso, se garantiza una atención particularmente personalizada, integral y continuada desde una entidad constituida por las personas con TEA y sus familias y, por ello, se cumplen todas y cada una de las características, de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan también relación con el modelo comunitario de atención y el marco europeo voluntario para la calidad de los servicios sociales.

Y, por tanto, se justifica plenamente la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades, participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención (características que conforman el modelo comunitario de atención que el Sistema Vasco de Servicios Sociales desea para sí, y que recoge el Marco Europeo Voluntario para la Calidad de los Servicios Sociales del Comité de Protección Social de la Unión Europea), así como el valor total de la entidad y de la red de atención que esta ha llegado a configurar para el colectivo destinatario y para la sociedad de Bizkaia, que parece difícil preservar y garantizar, de otra manera, en los mismos términos.

Además, si atendemos a los requisitos de acceso al régimen de concierto, que resultan de aplicación en el marco de este convenio:

- La Entidad, desde que fue constituida, viene prestando atención de manera continuada a las personas con TEA y a sus familias, y cuenta con experiencia en la provisión de servicios de centro de atención diurna. La entidad presta también otros servicios complementarios a éste (viviendas, así como servicios de ocio que pueden ser igualmente susceptibles de utilizar las personas usuarias del servicio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Hitzartutako zerbitzuari dagokionez, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroak ezarritako baldintza guztiak betetzeko baliabide eta bitarteko nahiko du, bai eta aplikatu behar zaion araudi guztia betetzeko ere, elkartearen izaera juridikoari zein hitzarmenak xede duen zerbitzu motari dagokienez.

- Antolaketan, funtzionamenduan eta esku-hartzean berdintasun-printzipioa oso-osorik errespetatuta jarduten du. Xede horrez, eraginkortasunez txertatzen da generoaren ikuspegia eta helburua lortzeko berdintasun-neurriak edo -planak ardazten dira, bereziki familiako eta laneko bizitza kontziliatzeko neurriak (erakundeak berdintasun-batzordea eta emakumeen eta gizonen berdintasunerako plana ditu), eta genero-ikuspegia txertatzeko neurriak ezarrita ditu, hala nola sexu-jazarpenen eta/edo sexuagatiko jazarpenaren kasuetarako prebentzio- eta jarduketa-protokoloa, hizkuntza eta irudiak modu ez-sexistan erabiltzeko eskuliburua; erakundean indarkeriarik gabeko eremuak sortzeko jardunbide eta jarraibide onen eskuliburua eta generoaren arloan langileen berariazko prestakuntza).

Beste alde batetik, elkartea Bizkaian AEN bat duten pertsonen eta haien familien erreferentzia-elkartea da, horregatik, gaixotasun mentalaren alorrean, Euskadiko eta estatu-mailako sareen barruan dago.

Diskriminazio positiborako neurriei dagokienez, kasu honetan horiek aplikatzea derrigorrezkoa ez bada ere, neurri horietako asko betetzen ditu. Elkarteak neurri horiek hartu ditu beraz, eta hitzarmenaren indarraldian mantendu nahi dira. Zehazkiago, elkarteak honako neurri hauek bermatzen ditu:

- Gaixotasun mentala dutenen kolektiboan bereziki behar dutenen taldeei, familiei eta pertsonei zuzendutako programak garatzen ditu, bai eta zerbitzuak eskaini ere (emakumeak, gazteak eta gaixotasun mentalaz gain zahartzaroaren ondorioak pairatzen dituztenak).

- Dispone de los medios y recursos suficientes para garantizar el cumplimiento de las condiciones estipuladas en la Cartera de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales en relación con el servicio convenido, así como el cumplimiento de la normativa que, con carácter general o específico, le es de aplicación, tanto en función de la naturaleza jurídica de la entidad como en función del tipo de servicio objeto de convenio.

- En su organización, funcionamiento e intervención actúa con pleno respeto del principio de igualdad mediante la integración efectiva de la perspectiva de género y la articulación de medidas o planes de igualdad orientados a dicho objetivo, en particular medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral (la Entidad dispone de una comisión de igualdad y de un Plan de Igualdad de mujeres y hombres), y ha implantado medidas destinadas a la integración de la perspectiva de género, tales como la aprobación de un Protocolo de prevención y actuación ante casos de acoso sexual y/o sexista; un Manual para realizar un uso no sexista del lenguaje e imágenes; un Manual de buenas prácticas y pautas para generar espacios libres de violencia en la entidad así como formación específica del personal en materia de género).

Por otro lado, la Entidad constituye, de hecho, la entidad de referencia para el colectivo de personas con TEA y sus familias, en Bizkaia formando parte, como tal, de las redes vasca y estatal, del ámbito de la enfermedad mental.

Respecto a las medidas de discriminación positiva, aun no resultando necesariamente de aplicación en este supuesto se contemplan buena parte de ellas. Constituyen prácticas que la Entidad adopta y se desea que se mantengan a lo largo del periodo de vigencia del convenio. Así, la Entidad:

- Presta servicios y desarrolla programas dirigidos a personas, familias y grupos especialmente desfavorecidos dentro del colectivo de la enfermedad mental (mujeres, jóvenes y personas que añaden a la enfermedad mental el deterioro propio del envejecimiento).

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Izaera bereziko elkartea delarik, hitzartuko den zerbitzu edo zentroari balioa erantsiko dio horren hartzaileei eta haien familiei zuzendutako beste zerbitzu eta jarduera batzuekiko loturari esker. Zehazki, arestian aipatu den bezala, zerbitzua elkartearen beste zerbitzu batzuei hertsiki lotuta izango da, hala nola, egoitza-zerbitzuak, bizitza independiente baterako promozioa, biztanleria aktiboa eta astialdi eta aisialdirako zerbitzuak.

- Gizarte-laneko boluntarioek zerbitzuan zuzenean lan egiteko aukera barne hartzen du, aisialdia, sentsibilizazio eta gizarte salaketetako jardueretan, hain zuzen ere.

- Zuzendaritza-organoetako kideen % 40 baino gehiago emakumeak dira (egun zuzendaritza batzordea osatzen duten bederatzi kideetatik bost emakumeak dira).

- Familia bizitza eta lana bateratzeko modua errazteari zuzendutako neurriak ezarri ditu.

- Kalitatea etengabe ziurtatzeko eta hobetzeko sistemak ezarri ditu.

- Lan-baldintzak hobetzeko neurriak aplikatzen ditu (urteko prestakuntza-plan bat du).

Hitzarmenak ezartzen dituen beste betekizun batzuei dagokienez, aldiz, honako hau azpimarratu nahi da:

- Elkarteak, euskara bere eguneroko ekintzetan barneratzen du (argitalpen eta jakinarazpen guztiak elebidedunean egiten dira eta euskara menperatzea irizpide gehigarri gisa edo nahitaezkotzat jotzen da postu bakanteak betetzeko langilegoaren hautaketan).

- Bestalde, kualifikazioen hobekuntzarako eta eskumenen araberako kudeaketa-sistema du.

- Tratándose de una entidad con una actividad de carácter singular, agrega valor al servicio o centro a concertar a través de su conexión con otros servicios y actividades dirigidas a las personas destinatarias de este, y a sus familias. Concretamente, como se ha señalado, este servicio se encuentra estrechamente conectado con otros servicios de la entidad: servicios residenciales, de promoción de vida independiente y ciudadanía activa, de ocio y tiempo libre.

- Contempla la participación de voluntariado social directamente en el servicio, y en concreto, en actividades de ocio y de sensibilización y denuncia social.

- Cuenta con más de un 40% mujeres en los órganos de dirección (actualmente cinco de las nueve personas que componen la Junta Directiva, son mujeres).

- Aplica medidas orientadas a la conciliación de la vida familiar y laboral.

- Aplica sistemas de aseguramiento o mejora continua de la calidad.

- Aplica medidas orientadas a la mejora de las condiciones laborales (entre ellas, cuenta con un plan de formación anual).

Respecto a otras obligaciones que establece el presente Convenio cabe destacar que:

- La Entidad incorpora el euskera en su actividad habitual (todas las publicaciones y comunicaciones se presentan en forma bilingüe y la acreditación del conocimiento de euskera se incluye como requisito imprescindible o valorable en la provisión de personal para ocupar nuevas vacantes en la plantilla).

- Asimismo, dispone de un sistema de mejora de las cualificaciones y de desarrollo de las competencias profesionales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmenaren sarrera-baldintzak eta betekizun guztiak beteko direla bermatu eta egiaztatu beharko da hitzarmena sinatzean, bai eta horren indarraldian ere.

ZAZPIGARRENA.- Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros Trastornos del Espectro Autista de Bizkaia / Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI entitatearen estatutuetan hauxe xedatu da:

" 2. artikulua" Proposatzen diren helburuak:

Elkarteak ez du irabazteko asmorik, eta autismoa eta autismoaren espektroko beste nahasmendu batzuk dituzten pertsonen eta haien senideen ongia sustatzea du helburu, laguntza-, hezkuntza-, jolas-, kultura-, kirol, zientzia-, errehabilitazio-, enplegu- eta tutoretza-jardueren bidez.

Helburu horiek lortzeko, honako jarduera hauek egingo dira: diagnosi- eta ebaluazio-zentroak sustatzea, sortzea, antolatzea edo babestea; arreta espezializatuko, ikerketako eta esperimentazioko unitateak; terapia-zentroak; pedagogia bereziko zentroak; egoitzak; lanerako gaikuntza-unitateak; tailer babestuak; ospitale-unitateak; mediku-zerbitzuak; eguneko zentroak; etxeko laguntza-zerbitzuak; aisialdiko zerbitzuak, familia-laguntza, eta baliabideen aholkularitza-zerbitzuak eta eskubideen babesa.

Jarduera horiek Batzar Nagusiak onartzen dituen jarduketa-planen arabera egingo dira, eta indarrean dagoen legeriak ezartzen dituen betekizun eta baldintza tekniko guztiak beteko dira, bai eta erakunde eskudunek ematen dituzten jarraibideak ere.

Aurreko paragrafoan deskribatutako jarduerak alde batera utzi gabe, elkarteak, bere helburuak betetzeko, honako hauek egin ahal izango ditu:

• Era guztietako jarduerak garatzea, helburuak lortzeko edo helburu horretarako baliabideak biltzeko.
• Mota guztietako ondasunak eskuratzea eta edukitzea, edozein tituluren bidez, bai eta mota guztietako ekitaldiak eta kontratuak egitea ere.
• Era guztietako ekintzak gauzatzea, legeen edo estatutuen arabera.

Betiere kasu bakoitzean aplikatzekoa den araudi orokorrak eta fiskalak eskatzen dituzten baldintzak betez".

El cumplimiento del conjunto de requisitos de acceso y obligaciones que contempla el presente Convenio debe garantizarse y acreditarse en el momento de formalizar el convenio y a lo largo de todo su periodo de vigencia.

SÉPTIMO.- Los Estatutos de la Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros Trastornos del Espectro Autista de Bizkaia / Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI, disponen:

"Artículo 2º" Fines que se propone:

La Asociación, que no persigue fines lucrativos, tiene por objeto promover el bien común de personas afectadas de autismo y otros trastornos del espectro autista, y sus familiares, a través de actividades asistenciales, educativas, recreativas, culturales, deportivas, científicas, rehabilitadoras, de empleo y tutelares.

Para la consecución de dichos fines se llevaran a cabo las siguientes actividades: Promoción, creación, organización o patrocinio de centros de diagnosis y evaluación; unidades de atención especializada, investigación y experimentación; centros de terapia; centros de pedagogía especial; residencias; unidades de capacitación para el trabajo; talleres protegidos; unidades hospitalarias; servicios médicos; centros de día; servicios de asistencia domiciliaria; servicios de tiempo libre, apoyo familiar y servicios de asesoramiento de recursos y protección de derechos.

Estas actividades se llevarán a cabo de conformidad con los planes de actuación que apruebe la Asamblea General y cumpliendo con cuantos requisitos y condiciones de índole técnica, etc., se establezcan por la legislación vigente, así como con las instrucciones que por los organismos competentes se le cursen.

Sin perjuicio de las actividades descritas en el apartado anterior, la Asociación, para el cumplimiento de sus fines podrá:

• Desarrollar actividades de todo tipo, encaminadas a la realización de sus fines o a allegar recursos con ese objetivo.
• Adquirir y poseer bienes de todas clases y por cualquier título, así como celebrar actos y contratos de todo género.
• Ejercitar toda clase de acciones conforme a las Leyes o a sus Estatutos.

Siempre con sujeción a los requisitos exigidos por la normativa general y fiscal que en cada caso resulte de aplicación".

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Aurrekari horien arabera, bi erakundeek bidezkotzat jo dute lankidetza hitzarmena egitea. Jarraian hitzarmeneko klausulak azalduko dira:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- XEDEA.

Hitzarmenaren xedea Bizkaiko Foru Aldundiaren Gizarte Ekintza Sailaren eta Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros Trastornos del Espectro Autista de Bizkaia / Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak Dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI entitatearen arteko lankidetza-harremanak ezartzea da, Bizitza Independenterako Laguntza Zerbitzua ematea da.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDE JURIDIKOA.

Hitzarmen hau administratiboa da eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzen edo zeharka aplika daitezkeen administrazio zuzenbideko arauei ere lotu behar zaie.

Hain zuzen, jarraian adieraziko diren testuetan xedatutakoa aplikatu behar da:

- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena.
- 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Eusko Legebiltzarrarena, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.
- 6/2016 Legea, maiatzaren 12koa, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzkoa.
- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroari buruzkoa.
- 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko 5/2006 Foru Arauaren Testu Bategina onetsi duena.

En base a tales antecedentes, ambas entidades consideran oportuno establecer un convenio de colaboración con arreglo a las siguientes:

CLÁUSULAS

PRIMERA. - OBJETO.

El presente convenio tiene por objeto establecer las relaciones de cooperación entre la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social - y la Asociación de Padres de Afectados de Autismo y otros Trastornos del Espectro Autista de Bizkaia / Bizkaiko Autismoa eta Beste Autismo Espektroaren Nahasteak Dituztenen Gurasoen Elkartea, APNABI, para la prestación del servicio de apoyo a la vida independiente.

SEGUNDA.- RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONVENIO.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directamente o por analogía, pudieran resultar de aplicación.

En particular, resulta aplicable lo dispuesto en:

- La Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.
- La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.
- Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi.
- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, de cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.
- El Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Norma Foral Presupuestaria 5/2006.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Bizkaiko Lurralde Historikoko kasuan kasuko urteko aurrekontu orokorrari buruzko foru araua.

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzkoa.
- 1/2016 Foru Araua, otsailaren 17koa, Bizkaiko Gardentasunari buruzkoa.

- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Honen bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra onesten da, Aurrekontuei buruzko Foru Arauaren testu bategina garatzen duena.

- 168/2023 Foru Dekretua, azaroaren 7koa, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sisteman itun sozialaren araubidea eta hitzarmenak arautzen dituena.

- La Norma Foral de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia del año correspondiente.

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia.

- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

- El Decreto Foral 168/2023, de 7 de noviembre, por el que se regulan el régimen de concierto social y los convenios en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

<u>HIRUGARRENA.</u>- ZERBITZUAREN DEFINIZIOA ETA XEDEAK.

APNABIren Bizimodu Independenterako Zerbitzua tutoretza- eta laguntza-ekintzen multzo antolatu eta koordinatu bat da, zeinaren bidez laguntza ematen baitzaie modu independentean bizi direnean edo bakarrik bizi nahi dutenean, bikotekidearekin edo desgaitasuna edo gaixotasun mentala duten beste pertsona batzuekin. Laguntzak emateko modua dinamikoa, malgua eta pertsona bakoitzaren beharrizanetara egokitua izango da.

Zerbitzu hori bat dator AEN bat duten pertsonen arloan Europak duen estrategiak bizimodu independenteari dagokionez ezarritako helburuekin:

- Autonomia pertsonala sustatzeko zerbitzuak SUSTATZEA, haien tipologiak berrituz eta malgutuz, bai eta bizimodu independentea errazteko beste prestazio batzuk ere, komunitatean oinarritutako gizarteratze-zerbitzuen ereduak garatuz.

- AEN bat duten helduek familia-etxekoen unitatearekiko independentzia lor dezaten SUSTATZEA, horretarako behar diren baliabideak eta laguntzak edukiz eta komunitatean (tutoretzapeko etxebizitza, etab.) eta etxebizitza normalizatuetan oinarritutako etxebizitza-

<u>TERCERA</u>.- DEFINICIÓN DEL SERVICIO Y OBJETIVOS.

El Servicio de Vida Independiente de APNABI consiste en un conjunto organizado y coordinado de acciones de tutelaje y acompañamiento que les ofrece apoyo cuando ya viven de manera independiente o desean hacerlo solas, en pareja o conviviendo con otras personas con discapacidad y/o enfermedad mental. La prestación del sistema de apoyos será dinámica, flexible y adaptada a las necesidades de cada persona.

Se enmarca en los objetivos de la estrategia europea en personas con TEA con relación a la vida independiente:

- FOMENTAR los servicios de promoción de la autonomía personal, innovando y flexibilizando sus tipologías, así como otras prestaciones dirigidas a facilitar la vida independiente, desarrollando modelos de servicios de inclusión social que se basen en la comunidad.

- PROMOVER el acceso de las personas adultas con TEA a la independencia respecto del hogar familiar, disfrutando de los recursos y apoyos necesarios para ello e impulsando el despliegue y sostenibilidad de diferentes modalidades de servicios de vivienda flexibles (temporal,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

zerbitzu malguen (aldi baterakoa, iraunkorra, hirugarren adinekoentzat, etab.) hainbat modalitateren hedapena eta iraunkortasuna bultzatuz, AEN bat duten pertsonen gaitasunen eta beharren heterogeneotasunari erantzuteko.

permanente, para la tercera edad, etc.) basados en la comunidad (vivienda tutelada, etc.) y en viviendas normalizadas, de manera que se responda a la heterogeneidad de las capacidades y necesidades de amplio espectro de personas con TEA.

LAUGARRENA.- HARTZAILEAK.

APNABIren Bizitza Independenteari Laguntzeko Programaren hartzaileak 18 urtetik gorako AEN (Autismoaren Espektroko Nahastea) duten pertsonak dira, desgaitasun-ziurtagiria dutenak eta/edo mendekotasunaren balorazioa dutenak, beren Bizitza Independentearen Plana zuzenean kudeatu ezin dutenak, beren adimen-desgaitasunaren edo garapenaren eta/edo gaixotasun mentalaren ondoriozko mugak direla eta, eta beren garapen autonomoa eta komunitate-ingurunean aktiboki parte hartzeko ikuskapenean eta gidan oinarritutako laguntza-premiak dituztenak, bai eta modu independentean bizitzeko interesa dutenak ere.

Hilean gehienez 50 onuraduni emango zaie arreta.

CUARTA.- PERSONAS DESTINATARIAS.

Las personas destinatarias del Programa de Apoyo a la Vida Independiente de APNABI son personas con TEA (trastorno del espectro autista) mayores de 18 años, en posesión del certificado de discapacidad y/o con valoración de la dependencia, que no puedan gestionar directamente su Plan de Vida Independiente debido a las limitaciones derivadas de su discapacidad intelectual o del desarrollo y/o enfermedad mental y que tengan necesidades de apoyo centradas en la supervisión y guía para su desenvolvimiento autónomo y su participación activa en el entorno comunitario, así como un interés por vivir de manera independiente.

Se establece atender a un máximo de 50 personas al mes.

BOSGARRENA.- HITZARMENAREN GEHIENEKO PREZIOA.

Erakunde laguntzaileak aurkeztutako eta hitzarmen honi erantsitako A eranskinean jasotako gastuen eta diru-sarreren egoeraren aurreikuspenarekin bat etorriz, Bizkaiko Foru Aldundiak zerbitzuaren erabiltzaile bakoitzeko prezio unitarioak eta hitzarmen honen urteko gehieneko prezioa ezartzen ditu.

Zerbitzuari lotutako gehieneko kostua BERREHUN ETA BERROGEITA HAMAR MILA ETA BERREHUN EUROKOA (250.200,00 €) da. Zenbateko horretatik, EHUN ETA HOGEITA HIRU MILA ETA SEIEHUN EURO (123.600,00 €) 2026ko ekitaldiko zerbitzuaren gehieneko kostuari dagozkio, eta EHUN ETA HOGEITA SEI MILA ETA SEIEHUN EURO (126.600,00 €) 2027ko ekitaldiari dagokion gehieneko kostuari, hori guztia hilean artatutako 50 onuradunentzat gehienez, eta jarraian zehazten den banakapenaren arabera:

QUINTA.- PRECIO MÁXIMO DEL CONVENIO.

De acuerdo con la previsión del estado de los gastos e ingresos presentados por la entidad colaboradora y recogidos en el anexo A que se adjunta al presente convenio, la Diputación Foral de Bizkaia fija los precios unitarios por persona usuaria del servicio, así como-el precio máximo anual del presente convenio.

El coste máximo asociado al servicio asciende a un total de DOSCIENTOS CINCUENTA MIL DOSCIENTOS EUROS (250.200,00 €). De dicha cantidad, CIENTO VEINTITRÉS MIL SEISCIENTOS EUROS (123.600,00 €) corresponden al coste máximo del servicio en el ejercicio 2026 y CIENTO VEINTISÉIS MIL SEISCIENTOS EUROS (126.600,00 €) al coste máximo correspondiente al ejercicio 2027, todo ello para un máximo de 50 personas beneficiarias atendidas al mes, y según el desglose que se detalla a continuación:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Urtea/ Año	Hilabete-kop. / N.º de meses	Hileko zenbatekoa onuradun bakoitzeko/ Importe mensual por persona beneficiaria	Gehieneko onuradunak, hileko / Personas beneficiarias máximas por mes	Zerbitzuaren hileko gehieneko kostua / Coste máximo del Servicio al mes	Zerbitzuaren urteko gehieneko kostua / Coste máximo del Servicio anual
2026	12	206,00 €	50	10.300,00 €	123.600,00 €
2027	12	211,00 €	50	10.550,00 €	126.600,00 €

Zenbateko horrek barne hartzen ditu zerbitzuen berezko gastu guztiak, bai eta aplika dakizkiokeen zergak, tributuak eta tasak ere.

Bereziki, honako hauek ez dira Hitzarmenari lotutako gastutzat hartuko:

a) Ondasun higiezinetako lanak, kontserbatzeko eta mantentzeko funtsezkoak direnak izan ezik, eta hobekuntza- eta birgaitze-lanen ondoriozko ibilgetuaren baliorik handienaren amortizazioa izan ezik.

b) Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.

c) Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboei dagozkien gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerikusirik ez dutenak.

d) Langileek ikastaroak egiteko eta horietara joan eta etortzeko gastuak, zuzeneko arretako langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.

e) Gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostatua, erakundeko langileentzako garaje-lokalen gastuak).

f) Entitateko langileen dokumentazioa (otorduak, aparkalekua...).

g) Opariei edo artikuluak banatzeko kanpainei dagozkien gastuak.

h) Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei dagozkien gastuak.

<u>SEIGARRENA.-</u> ERABILTZEKO ARAUBIDEA. ERABILTZAILEAK IZENDATZEA.

En dichas cifras se entienden incluidos todo tipo de gastos inherentes a los servicios y cuantos impuestos, tributos y tasas fueran aplicables.

En particular, no se considerarán gastos vinculados al Convenio:

a) Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.

b) Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.

c) Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.

d) Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.

e) Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, gastos de locales de garaje para el personal de la entidad).

f) Documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.

g) Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.

h) Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.

<u>SEXTA.-</u> RÉGIMEN DE UTILIZACIÓN. DESIGNACIÓN DE PERSONAS USUARIAS.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Erakunde laguntzaileak hautatuko ditu bizitza independentea egiten laguntzeko zerbitzu horren erabiltzaileak, baldin eta laugarren klausulan ezarritako baldintzak betetzen badituzte.

Será la entidad colaboradora la que seleccione a las personas usuarias de este servicio de apoyo a la vida independiente que cumplan con los requisitos establecidos en la cláusula cuarta.

ZAZPIGARRENA.- GIZA BALIABIDEAK.

SÉPTIMA. RECURSOS HUMANOS.

INDARREKO ARAUTEGIA:

NORMATIVA VIGENTE:

Erakunde laguntzaileak eta azpikontratatutako erakundeek (egonez gero) gizartearen eta lanaren arloko indarreko arautegian ezarritakoa bete beharko dute, bai eta arautegia aldatu ahala eguneratu ere, erakunde laguntzailearen eta bertan lan egiten duten langileen artean ezarritako lan-harremanei dagokienez. Era berean, eta aplikazio-eremuaren barruan dagoen heinean, erakunde laguntzailean kontraturik gabe ari diren boluntarioek edota laguntzaileek ere bete behar dute arautegi hori.

La Entidad Colaboradora y, en su caso, las entidades subcontratadas estarán obligadas al cumplimiento de lo dispuesto en la normativa socio-laboral vigente, y a su actualización conforme se modifique, en lo que se refiere a las relaciones de trabajo establecidas entre dicha Entidad Colaboradora y las trabajadoras y trabajadores que presten sus servicios para ella. Asimismo, y en la medida en que resulte comprendido dentro de su ámbito de aplicación, tal normativa será de obligado cumplimiento para con el personal voluntario y/o colaborador de la Entidad Colaboradora cuya vinculación con la misma no se encuentre regulada por una relación contractual.

Hori dela eta, aditzera eman nahi da Bizkaiko Foru Aldundiak ez duela inolako lan-erlaziorik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark hitzartutako zerbitzua egiteko azpikontratatzen dituen enpresen langileekin ere.

En este orden de cosas, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la Entidad Colaboradora y/o de las empresas subcontratadas por ésta para la prestación del mismo.

BEHAR DIREN LANGILEAK:

PERSONAL NECESARIO:

Erakunde laguntzaileak itundutako zerbitzua egiteko behar adina langile eduki behar ditu.

La Entidad Colaboradora deberá disponer del personal adecuado en número para realizar el servicio convenido.

Legez ezarritako profesionaltasunaren printzipioari jarraituz, langile guztiek eduki behar dute titulu akademiko edo ofizial egokia, edo, bestela, lanbide-maila eta esperientzia frogatu behar dute.

Obedeciendo al principio de profesionalidad legalmente establecido, la totalidad del personal ha de contar con la debida titulación académica oficial o, en su caso, deberá tener acreditado su nivel y su experiencia profesionales.

Hitzartutako zerbitzua egiteko behar diren langileak zehaztean, ezin dira kontuan hartu boluntarioak ez ikasleak.

No cabe incluir al voluntariado ni a estudiantes dentro de la determinación del personal necesario para llevar a cabo el servicio convenido.

ZORTZIGARRENA.- ERAKUNDE LAGUNTZAILEAREN ERANTZUKIZUNAK.

OCTAVA.- RESPONSABILIDADES DE LA ENTIDAD COLABORADORA.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ZERBITZUA EMATEKO PRINTZIPIOAK.

1. Erakunde laguntzaileak zerbitzu hau ezinbestez hitzarmen honen arabera emango du, baldintzarik onenetan kalitate eta zuhurtzia teknikoaren irizpideetan oinarrituta, behar bezalako jarraipenez, fede onez eta arduraz, zerbitzuaren helburuetara ahalik eta ongien iriste aldera.

2. Erakunde laguntzaileak garatzen duen jarduerari dagokionez, berezkoa da eta jarduera garatzearen gaineko erantzukizuna erakunde laguntzaileak berak bere gain hartuko du oso-osorik.

Horrenbestez, hirugarrenek (langileek barne) auziak edo edozein erreklamazio planteatuz gero, erakunde laguntzaileak erantzukizun osoaz Bizkaiko Foru Aldundia salbuetsi eta onik mantenduko du. Gauza bera gertatuko da kostu edo tasa judizialak edo abokatuen eta prokuradoreen fakturak ordaindu behar direnean, baldin eta erantzukizunak hitzarmenaren xede diren lanekin zuzenean edo zeharka lotuta badaude ala hitzarmenaren ondorioz sortu badira.

BARNE KUDEAKETARAKO BETEBEHARRAK.

1. Bizkaiko Foru Aldundiak (Gizarte Ekintza Saila) erakunde laguntzaileari arreta jaso duten pertsonen kostua ordaintzeko, bi faktura aurkeztuko ditu.

Faktura bakoitzari hilabeteko zerbitzuaren hartzaileen zerrenda erantsiko zaio, eta honako datu hauek zehaztuko dira:

- Nortasun-agiri nazionala pseudonimizatu eta zifratua.
- Desgaitasunaren eta/edo mendekotasunaren gradua (dagokion gradua edo puntuak adierazita, edo, hala badogokio, dagokion balorazioa)

2. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak eskatuz gero, erakunde laguntzaileak informazio funtzionala, laguntza-informazioa, informazio ekonomikoa eta estatistika-informazioa eman beharko du, kontratatu den zerbitzuaren jarraipena egin ahal izateko.

PRINCIPIOS DE LA PRESTACIÓN DEL SERVICIO.

1. La Entidad Colaboradora se obliga al resultado de prestar este servicio de acuerdo con lo previsto en el presente Convenio en base a criterios de calidad y rigor técnico en las mejores condiciones posibles, con la debida continuidad, buena fe y diligencia, dirigidas hacia el mejor logro de los objetivos del servicio.

2. En cuanto que la actividad que desarrolla la Entidad Colaboradora es propia de ella, la responsabilidad derivada del ejercicio de dicha actividad es asumida íntegramente por ella.

En consecuencia la Entidad Colaboradora exonerará y mantendrá indemne a la Diputación Foral de Bizkaia de toda responsabilidad derivada de pleitos o de cualquier reclamación planteada por terceros, incluido su personal, así como de cualquier responsabilidad referida a imposición de costas, tasas judiciales o minutas de abogados/as y procuradores/as, incluso en el caso de que tales responsabilidades estén relacionadas directa o indirectamente con los trabajos o servicio objeto del Convenio, o derivados del mismo.

OBLIGACIONES DE GESTIÓN INTERNA.

1. Con el fin de que la Diputación Foral de Bizkaia – Departamento de Acción Social -abone a la Entidad Colaboradora el coste del servicio, ésta presentará facturas mensuales.

A cada factura deberá adjuntar una relación de las personas destinatarias del servicio por mes y con detalle de los siguientes datos:

- Documento Nacional de Identidad seudonimizado y cifrado.
- Grado de discapacidad y/o grado de dependencia (con indicación del grado o puntos correspondientes, o, en su caso, fecha de solicitud de la valoración de la discapacidad y/o dependencia).

2. A requerimiento de la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social - la Entidad Colaboradora habrá de facilitar la información económica y estadística que le sea solicitada para el seguimiento del servicio que se convenia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Nolanahi ere, gutxienez, sinatuko den hitzarmena aplikatu eta hurrengo urteko lehenengo seihilekoan honako dokumentazioa aurkeztu beharko da:

a) Hitzarmenaren aplikazio-ekitaldiko urteko kontuen auditoriari buruzko txostena.

b) Eskainitako zerbitzuaren justifikazio-kontua eta Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule gisa inskribaturiko kontu-auditore baten txostena.

Auditorea berraztertzen ari den justifikazio-kontuaren edukia:

1.º Hitzarmena bete dela frogatzen duen jarduketa-memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adierazten dituena. Gutxienez ondoko hauek zehaztu behar ditu:

- Onuradunak: Onuradunen kopurua eta tipologia edo plazak sexuaren arabera banatuta.

- Onuradun bakoitzeko egindako ekintzen edo zerbitzuen deskribapena (denboraldiak, tokiak, maiztasuna, egikaritze-datak...).

- Hitzarmenaren xedea betetzeko giza baliabideak (sexuaren arabera banatuta) eta bitarteko materialak.

2.º Memoria ekonomikoa; bertan datu hauek zehaztu behar dira:

- Zerbitzu edo jarduerari egotzitako gastuen eta diru-sarreren egoeraren justifikazioa, hitzarmen honen C eranskin gisa erantsitako ereduaren arabera.

- Gastuen egoera-orria osatzen duten partidetako bakoitzerako, gastuen zerrenda sailkatu bat, hartzekodunaren identifikazioarekin, haren egiaztagiriarekin, zenbatekoarekin, jaulkipen- eta ordainketa-datarekin eta proiektuari

En todo caso, y como mínimo, presentará durante el primer semestre del año siguiente al de aplicación del convenio a suscribir la siguiente documentación:

a) Informe de auditoría de cuentas anuales del ejercicio de aplicación del convenio.

b) Cuenta justificativa del servicio prestado con informe de una persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

El contenido de la cuenta justificativa objeto de revisión por parte de la persona auditora será de:

1º Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades o servicios realizados y de los resultados obtenidos, que deberá tener el siguiente contenido mínimo:

- Personas beneficiarias: Número de personas beneficiarias y tipología, o plazas desagregadas por sexo.

- Descripción de la acciones o servicios realizados (períodos, lugares, frecuencia, fechas de ejecución) por cada una de las personas beneficiarias.

- Recursos humanos (desagregados por sexo) y materiales destinados al cumplimiento del objeto del convenio.

2º Una memoria económica que deberá contener:

- Justificación del Estado de Gastos e Ingresos imputados al servicio o actividad, conforme al modelo adjunto como Anexo C al presente Convenio.

- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los mismos, con identificación del acreedor, de su documento acreditativo, su importe, fecha de emisión y pago, así como porcentaje imputado al proyecto,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

egotzitako ehunekoarekin, hitzarmen honi erantsitako D eranskinaren arabera.

- Diru-sarreren egoera-orria osatzen duten partidetako bakoitzerako, sarreren zerrenda sailkatu bat, zordunaren identifikazioarekin, haren egiaztagiriarekin, zenbatekoarekin, jaulkipen- eta kobrantza-datarekin eta proiektuari egotzitako ehunekoarekin, hitzarmen honi erantsitako E eranskinaren arabera.

- Justifikazio-kontuan jasotako memoria ekonomikoaren gastuen egoera-orrian hainbat ikastetxeri egotz dakizkiekeen (banatu daitezkeen) zeharkako eta/edo zuzeneko kostuak sartzen direnean, , irizpide objektibo eta egiaztagarrietan oinarrituta erabilitako banaketa-irizpideen azalpena eta proiektuari egotzitako ehunekoa lortzeko egindako kalkulua jasoko dira. Gainera, honako hauek hartuko dira kontuan:

  a) Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezin izango du gainditu foru-administrazioan zuzendaritza-lanak egiten dituzten pertsonen soldata-ordainsariaren zenbatekoa.

  b) Egotzitako gastu zuzenak bezala, gastu orokorrak/zeharkakoak ere gastuaren izaerari dagokion gastu-egoeraren partidan sartu beharko dira, hartzekoduna, dokumentua, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa, jaulkipen-data eta ordainketa zehaztuta.

  c) Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektuari egozten zaion ehunekoa justifikatzea eskatuko da, langile horiek parte hartzen duten proiektu bakoitzerako sinatutako ordutegi-zatien bidez.

- Hiru aurrekontu, baldin eta gastu jakin batek gainditzen badu kontratu txikirako aurreikusitako zenbatekoa, SPKLren arabera (9/2017,), zeina

conforme al Anexo D que se adjunta al presente Convenio.

- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación clasificada de los mismos, con identificación del deudor, de su documento acreditativo, su importe, fecha de emisión y cobro, así como porcentaje imputado al proyecto, conforme al Anexo E que se adjunta al presente Convenio.

- Cuando en el estado de gastos de la memoria económica contenida en la cuenta justificativa se incluyan costes indirectos y/o directos imputables (repartibles) a distintos centros, se incluirá una explicación de los criterios de reparto utilizados en base a criterios objetivos y comprobables y el cálculo realizado para obtener el porcentaje imputado al proyecto. Además, se tendrá en cuenta lo siguiente:

  a) En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.

  b) Al igual que los gastos directos imputados, los gastos generales/indirectos, deberán incluirse en la partida del estado de gastos correspondiente a la naturaleza del gasto, con identificación del acreedor, del documento, su importe, porcentaje de imputación, fecha de emisión y pago.

  c) En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

- Tres presupuestos en el caso de que un determinado gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eskatu behar baitu onuradunak kontratu txikian erori aurretik, edo hori posible egiten ez duten arrazoien justifikazioa.

- Lotutako erakunde batekin azpikontratazioa eginez gero, azpikontratazio horren aurreko hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintzarik merkeena aukeratu eta merkatuko balioan azpikontratatu dela frogatzeko.

- Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, baita horien ondoriozko interesak ere.

Horri dagokionez, auditorearen txostena Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren 2019ko maiatzaren 2ko 836/2019 Foru Aginduan aipatzen den bezala egin behar da.

Hortaz, aipatutako Foru Aginduaren 2. eranskineko 3. Puntuko 2.2 atalean ezartzen den memoria ekonomikoaren berrikuspena honela egingo da:

- Zerbitzuari edo jarduerari egotzitako langileen gastu guztien gainean.

- Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da —%40koa bai_no handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantza-maila %95ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, gutxi gorabehera %5koa.

- Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Hitzarmen honetan ezarritakoaren arabera, erakunde laguntzaileak gertatzen diren altak eta baxak, behin betikoak zein aldi baterakoak, jakinarazi behar dizkio Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari, eta zerbitzuaren ohiko jardunean eragina duen bestelako gorabehera guztien berri eman behar dio.

persona beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

- En caso de realizarse subcontratación con entidad vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha subcontratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha subcontratado a valor de mercado.

- En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses derivados de los mismos.

El informe de persona auditora se elaborará conforme a lo dispuesto en la Orden Foral 836/2019, de 2 de mayo, del Diputado Foral de Hacienda y Finanzas.

A estos efectos, la revisión de la memoria económica, contemplada en el apartado 2.2 del punto 3 del Anexo 2 de la citada Orden Foral, se realizará:

- Sobre la totalidad de los gastos de personal imputados al servicio/actividad.

- Para el resto de los gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% que cumplirá con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más o menos un 5%.

- Se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

De acuerdo con lo establecido en el presente convenio, la Entidad Colaboradora queda obligada a comunicar a la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social - las altas y bajas, tanto definitivas como temporales, que se produzcan, así como cualquier otra incidencia que afecte al normal desarrollo del servicio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak eskatutako dokumentazioa eman beharko du, oro har, erabiltzaileei, langileei, administrazioari eta abarrei dagokienez, zerbitzuak egoki funtzionatzen duela egiaztatze aldera.

Y, en general, a facilitar cuanta documentación le sea requerida por el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia a fin de comprobar la buena marcha y funcionamiento del servicio en lo que afecta a las personas usuarias, personal, administración, etc.

BESTELAKO BETEBEHARRAK.

1. Erakunde laguntzailea eremu guztietan aplikatu ahal zaizkion baldintzei eta xedapenei lotuko da hertsiki.
2. Erakunde laguntzaileak aplikatu beharreko arauen arabera aurkeztu beharreko baimen eta erregistro guztiak eskatu eta izapidetu behar ditu.
3. Erakunde laguntzaileak aplikatu ahal zaizkion zerga, karga eta gainerako guztiak ordaindu behar ditu.
4. Hitzarmen honekin zerikusia duela kanporanzko proiekzioa duen jarduera orotan Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailaren lankidetzaren berri eman behar da, hau da, Aldundiaren izendapena eta logotipoa agertu behar dira (Aldundiaren anagrama), eta une bakoitzean hark adierazten duen testua jarri behar da.
5. Erakunde laguntzaileak, Bizkaiko Foru Aldundiarekin, erabiltzaileekin eta haien senideekin eta arduradunekin dituen harremanetan, Gizarte Ekintza Sailak onetsitako inprimaki elebidunak erabiliko ditu; inprimakiotan zerbitzua Bizkaiko Foru Aldundiarena dela eta itunduta dagoela agertuko da.
6. Erakunde laguntzaileak hitzarmenaren indarraldian hizkuntzaren erabilera ez sexista egingo du behin betiko dokumentu idatzi zein digital orotan. Era berean, erakunde horrek datuak sexuaren arabera bereizi behar ditu sortzen den pertsonei buruzko estatistika orotan. Hori guztia Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 2.4 artikuluaren babesean.

OTRAS OBLIGACIONES.

1. La Entidad Colaboradora se ajustará estrictamente a las condiciones y disposiciones legales que le sean aplicables en todos sus ámbitos.
2. Corresponde a la Entidad Colaboradora la solicitud y tramitación de todas las autorizaciones y registros a que estuviere obligada de conformidad con la normativa que le sea aplicable.
3. La Entidad Colaboradora se obliga al pago de los impuestos, gravámenes, etc. que le sean de aplicación.
4. En cualquier actividad que, relacionada con el presente convenio, tenga proyección exterior, se hará constar la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social-, incluyendo su denominación y logotipo, siendo éste el formado por el anagrama de la Diputación acompañado del texto que se determine en su momento.
5. La Entidad Colaboradora, en sus relaciones con la Diputación Foral de Bizkaia, las personas usuarias y familiares encargados/as de las mismas, utilizará los impresos bilingües, aprobados por el Departamento de Acción Social, en los que figure la pertenencia del servicio a la Diputación Foral de Bizkaia como servicio convenido.
6. La Entidad Colaboradora a lo largo de la vigencia del convenio deberá hacer un uso no sexista del lenguaje en cualquier documento definitivo escrito o digital. Asimismo, deberá desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere, todo ello al amparo del artículo 2.4 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Bertan azaltzen dira errespetatu beharreko printzipio orokorrak.

7. Hitzartutako erakundeak konpromisoa hartzen du, arkitektura- eta komunikazio-oztopoak ezabatzen laguntzeko, ahal duen neurrian, hitzarmen honen ildotik antolatzen diren jarduera, ekitaldi edo zerbitzuetan.

8. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartzen du, kontrol ekonomikoari dagokionean, hitzarmen honen indarraldian jasotzen diren eta xede bera duten diru-laguntzen edo laguntzen berri emateko Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailari. Jakinarazpenak gastua frogatzeko ezarri diren epeetan egingo dira.

9. Aseguruak:

- Zerbitzua ematean erantzukizuna oso-osorik erakunde laguntzailearena izango da, eta asegurua sinatu beharko du. Hartan behar bezala deskribatuko dira erabilera eta jarduera. Aseguruak eraikuntza berriaren / ondasun berrien balioa estali behar du gutxienez, eta, gainera, bidezko arrisku guztiak estali behar ditu.

- Erakunde laguntzaileak erantzukizun zibileko aseguru-poliza bat sinatu beharko du oro har hitzartutako zerbitzurako, kasu honetan 1.000.000 €-ko gutxieneko estaldurarekin, hitzartutako zerbitzuak ematetik eratorritako erreklamazioak ziurtatzeko, bai eta titulazio ofiziala eskatzen zaion erakunde laguntzaileko langileen edozein jardueratik eratorritako erantzukizun zibilak ziurtatzeko ere, erreserbarik gabe, zerbitzua gauzatzearen eta bere betebeharren garapen orokorraren ondorioz hirugarrenei sor dakizkiekeen zuzeneko eta zeharkako kalte guztiak eta/edo ondoriozkoak ziurtatzeko. Aseguruaren barruan hirugarrentzat hartuko dira, halaber, Bizkaiko Foru Aldundia, zerbitzuaren erabiltzailea, langileak, boluntarioak eta, hala badagokio, erakunde laguntzailearen

7. La entidad convenida se compromete, en la media de sus posibilidades, a colaborar en la eliminación de barreras arquitectónicas y de comunicación, en relación con los servicios, eventos o actividades que se organicen relacionados con el presente convenio.

8. La Entidad Colaboradora se compromete, en orden a un seguimiento económico, a notificar a la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social las subvenciones o ayudas de cualquier tipo que se reciban durante la vigencia de este convenio y que se refieran a su mismo objeto. Dichas notificaciones se efectuarán en los plazos previstos para la justificación del gasto.

9. Seguros:

- La responsabilidad derivada de la prestación del servicio será asumida íntegramente por la entidad colaboradora, debiendo suscribir el correspondiente seguro en el que esté apropiadamente descrito el uso y actividad en él realizados. La suma asegurada no será inferior al valor de nueva construcción/reposición de los bienes y la relación de riesgos cubiertos será tan amplia como razonablemente sea posible.

- La entidad colaboradora vendrá obligada a suscribir con carácter general para el servicio convenido, una póliza de seguro de responsabilidad civil, en el presente caso con una cobertura mínima de 1.000.000 €, con objeto de asegurar las reclamaciones derivadas de la prestación de los servicios convenidos, así como las responsabilidades civiles derivadas de cualquier actividad del personal de la entidad colaboradora para la que se requiera titulación oficial, que asegure, sin reservas, cuantos daños directos e indirectos y/o consecuenciales puedan serle exigibles por posibles afecciones a terceros derivados de la ejecución del servicio y desarrollo general de sus obligaciones. Dentro del seguro tendrán también la consideración de terceros tanto la Diputación Foral de Bizkaia como la persona usuaria del

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

azpikontratatutako erakundeak (bere zerbitzura dauden langileak barne).

servicio, el personal empleado, el personal voluntario y, en su caso, las entidades subcontratadas (incluido el personal a su servicio) de la entidad colaboradora.

Hala ere, Bizkaiko Foru Aldundiak – Gizarte Ekintza Sailak – aseguru gehigarriak kontratatzeko eskatu ahal izango du, prestazioaren ezaugarriek hala eskatzen dutenean.

No obstante, la Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social - podrá exigir la contratación de seguros adicionales cuando las características de la prestación así lo requieran.

- Erakunde laguntzaileak eskatutako aseguruak kontratatu dituela eta indarrean daudela frogatu behar du hitzarmena sinatu baino lehen; horretarako, poliza osoaren kopia aurkeztu behar du, eta haiekin batera asegurua indarrean dagoela eta primak ordaindu dituela frogatzen duen ziurtagiria, aseguru-konpainiak emana, edo, bestela, konpainiaren ordainagiriak aseguruen indarraldia frogatzeko.

- La Entidad Colaboradora deberá acreditar la contratación y vigencia de los seguros aquí requeridos antes de la firma del Convenio, aportando copia íntegra de las pólizas y Certificados de las Compañías Aseguradoras donde se acredite la vigencia de los seguros y estar al corriente del pago de las primas de los mismos o, en defecto de esto último, los recibos de las respectivas Compañías Aseguradoras que acrediten dicha vigencia.

10. Gizarte Segurantzari dagozkion betebeharrak beteta eduki behar dira, bai eta zerga betebeharrak ere.

10. Estar al corriente en el cumplimiento de las obligaciones con la Seguridad Social, así como de las obligaciones tributarias.

11. Ezin du debeku, ezgaitasun edo bateraezintasunean erori eta 9/2017 Legearen, azaroaren 8koa, Sektore Publikoko Kontratuena, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauak Espainiako ordenamendu juridikora eramaten dituen 71. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko ditu.

11. No estar incursa en causa de prohibición, incapacidad o incompatibilidad, cumpliendo los requisitos contenidos en el artículo el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se trasponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

12. Hitzarmenak irauten duen bitartean ez du IFZ galduko, ezta behin-behinean ere.

12. No perder, ni siquiera con carácter provisional, el NIF durante la vigencia del Convenio.

13. Erakunde laguntzaileak eta azpikontratatutako erakundeek, hala baleude, hitzartutako zerbitzua emateko langileak kontratatu beharko dituzte. Langileak erakunde horiei soilik atxikita egongo dira; horrenbestez, enpresariei dagozkien eskubide eta betebehar guztiak izango dituzte eta lanaren arloko, gizarte segurantzaren arloko, laneko segurtasunaren eta higienearen arloko eta laneko arriskuen aurre-arretaren arloko indarreko xedapen guztiak bete beharko dituzte, bai eta gizarte prestakuntzaren arlokoak ere azken horiei dagokienez.

13. La Entidad Colaboradora y las Entidades Subcontratadas por ésta, si las hubiera, deberán contratar al personal necesario para prestar el servicio convenido. Dicho personal respectivamente dependerá exclusivamente de las citadas Entidades, por cuanto éstas tendrán todos los derechos y deberes inherentes a su calidad de empresarios y deberán cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral, de seguridad social, de seguridad e higiene en el trabajo y de prevención de riesgos laborales y, con respecto a estas últimas, de formación social.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

14. Erakunde laguntzaileak suteen, hutsegite elektriko, uholde eta bestelako ezbehar guztien aurkako segurtasun sistemak antolatu eta mantendu behar ditu. Denetariko arriskuen aurre-arretaz eta detekzioaz arduratu behar da eta ezbeharrak onbideratzeko eta larrialdian jendea kanporatzeko sistemak prestatu behar ditu.

15. Halaber, batak zein besteak erabiltzaileen eta enplegatuen segurtasun orokorraren ardura ere izango du. Horretarako, laneko arriskuen aurre-arretarako plana idatzi behar du indarreko legeriaren arabera.

16. Erakunde laguntzaileak bere gain hartuko du zerbitzua egiteko jarduketengatik langileek, zerbitzua jasotzen dutenek edo gainontzekoek jasaten dituzten ezbeharren edo kalteen erantzukizuna.

17. Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jardule inskribaturiko kontu-auditore baten txostena eta urteko kontuen auditoria aurkeztea. Auditoreak egindako txostenean hitzartutako zentroari egotz dakizkiokeen diru-sarreren eta gastuen justifikazio-kontua ikuskatuko da, barne kudeaketarako betebeharrak atalaren 2.2º puntuan deskribatutako prozeduraren arabera.

18. Erakunde laguntzaileak konpromisoa hartzen du azpikontratatutako erakundeei zerbitzua ematen dutenean lehen aipatu diren eskakizunak betearazteko.

BEDERATZIGARRENA.- ADMINISTRAZIOAREN BETEBEHARRAK ETA ERANTZUKIZUNAK.

1. Administrazioak zerbitzuaren funtzionamendua hobetzeko bidezkotzat jotzen dituen denetariko gomendioak emango dizkio erakunde laguntzaileari, eta antzematen dituen akatsen berri emango dio, ahalik eta lasterren konpon ditzan.

14. La Entidad Colaboradora organizará y se responsabilizará del mantenimiento de los sistemas de seguridad contra riesgos tales como incendios, fallos eléctricos, inundaciones y, en definitiva, todos aquellos en sus aspectos de prevención, como de detección, extinción y evacuación.

15. Asimismo, se responsabilizará de la seguridad integral de las personas usuarias y empleadas. A tal efecto, redactará el correspondiente Plan de Prevención de Riesgos Laborales conforme a la legislación vigente.

16. La Entidad Colaboradora asume la completa responsabilidad de los accidentes o perjuicios que pudieran ocurrir a su personal, a las personas atendidas o a terceras personas, como consecuencia de las actuaciones que requiere el desarrollo del servicio.

17. Presentar auditoría de cuentas anuales y un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas. En el informe realizado por persona auditora, se deberá proceder a la revisión de la cuenta justificativa de ingresos y gastos imputables al centro convenido, de acuerdo con el procedimiento descrito en el apartado 2.2º del apartado obligaciones de gestión interna.

18. La Entidad Colaboradora se compromete a exigir el cumplimiento de las obligaciones anteriormente indicadas, a las Entidades subcontratadas para la prestación del servicio.

NOVENA.- OBLIGACIONES Y RESPONSABILIDADES DE LA ADMINISTRACIÓN.

1. La Administración trasladará a la Entidad Colaboradora todo tipo de recomendaciones que estime oportunas para la mejora de su funcionamiento, así como pondrá en su conocimiento cualquier deficiencia observada para su subsanación en el menor plazo de tiempo posible.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

2. Baldin eta Bizkaiko Foru Aldundia ohartzen bada gastua frogatzeko emandako agirietan zerbait gaizki dagoela, dagozkion kopuruen ordain-agindu ekonomikoa eten egingo da.

3. Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak erakunde laguntzaileari, dagozkion fakturak aurkeztutakoan, hitzartutako zerbitzua ordainduko dio, hitzarmen honetan ezarritako klausulen arabera.

<u>HAMARGARRENA</u>.- HITZARMENAREN INDARRALDIA ETA ORDAINTZEKO MODUA.

<u>INDARRALDIA:</u>

Hitzarmen honen indarraldia 2026ko urtarrilaren 1etik (atzeraeraginezko ondorioekin) 2027ko abenduaren 31ra bitartekoa izango da.

Hala ere, epea amaitu baino lehen, bi alderdiak ados jarrita, aldi bereko luzapen bakarra adostu ahal izango da, salbu eta aldeetako edozeinek berariaz eta modu frogagarrian uko egiten badio.

<u>ORDAINTZEKO ERA:</u>

Bizkaiko Foru Aldundia-Gizarte Ekintza Sailak hilero ordainduko du zerbitzua, baldin eta erakunde laguntzaileak fakturak hitzarmen honen zortzigarren klausulan aurreikusitako moduan eta betekizunekin aurkezten baditu.

Nolanahi ere, ordaintzeko modua aldatu egin ahal izango da, betiere finantzen oreka mantentzea kaltetu gabe.

Ordainketa egiteko, entitateak dagokion faktura elektronikoa aurkeztuko du, Bizkaiko Foru Aldundiaren fakturazio elektronikoa sartzeko puntu orokorrean, honako datu hauekin:

IZENA: Bizkaiko Foru Aldundia.

HELBIDEA: Don Diego Lopez de Haroko Kale Nagusia 25 - 48009 Bilbo, Bizkaia.

KONTABILITATE BULEGOA: BFA0 – Bizkaiko Foru Aldundia.

2. Si desde la Diputación Foral de Bizkaia se observaran irregularidades de cualquier tipo en los documentos justificativos del gasto, el libramiento económico de las cantidades correspondientes quedará en suspenso.

3. El Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia abonará a la Entidad Colaboradora, previa presentación de las correspondientes facturas del coste del servicio, de acuerdo con lo previsto en el presente Convenio.

<u>DÉCIMA.-</u> VIGENCIA DEL CONVENIO Y FORMA DE PAGO.

<u>VIGENCIA:</u>

La vigencia del presente Convenio abarcará el periodo comprendido entre el 1 de enero de 2026 (con efectos retroactivos) y el 31 de diciembre de 2027.

No obstante, antes de la finalización del plazo, se podrá acordar de mutuo acuerdo una única prórroga por el mismo periodo, salvo que cualquiera de las partes renuncie expresa y fehacientemente al mismo.

<u>FORMA DE PAGO:</u>

La Diputación Foral de Bizkaia - Departamento de Acción Social efectuará el pago del servicio mensualmente, siempre que la entidad colaboradora aporte las facturas de la forma y con los requisitos previstos la cláusula octava del presente Convenio.

Esta forma de pago podrá ser objeto de variación sin perjuicio del mantenimiento del equilibrio financiero.

La entidad presentará, para su pago, la correspondiente factura electrónica, en el punto general de entrada de facturación electrónica de la Diputación Foral de Bizkaia con los siguientes datos:
NOMBRE: Diputación Foral de Bizkaia.

DIRECCIÓN: C/ Gran Vía Don Diego López de Haro 25 – 48009 Bilbao, Bizkaia.

OFICINA CONTABLE: DFB0 – Diputación Foral de Bizkaia.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ORGANO KUDEATZAILEA: 033121 - Laguntzak Kudeatzeko eta Hirugarren Sektorea Sustatzeko Atala.

UNITATE IZAPIDEGILEA: 0304 – Etxeko Arreta Zerbitzua.

ÓRGANO GESTOR: 033121 – Sección de Gestión de Ayudas y Promoción del Tercer Sector.

UNIDAD TRAMITADORA: 0304 – Servicio de Atención en el Hogar.

HAMAIKAGARRENA.- SUNTSITZEKO ARRAZOIAK.

1. Honako klausula hauetan ezarritako arrazoiengatik azkenduko da hitzarmena, bai eta kasu hauetan ere:

a) Hitzarmenaren indarraldia bukatzea hitzarmena luzatzeko erabakirik hartu gabe.

b) Alderdi sinatzaileek aho batez erabakitzea.

c) Alderdi sinatzaileetako batek beregain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzea.

Kasu honetan, alderdietako edozeinek errekerimendua jakinarazi ahal izango dio hitzarmena bete ez duen beste alderdiari, ustez bete ez diren betebeharrak edo konpromisoak epe jakin batean betetzeko. Errekerimendu hori hitzarmenaren betearazpena jarraitzeko, zaintzeko eta kontrolatzeko mekanismoaren arduradunari eta hitzarmenaren gainerako sinatzaileei jakinaraziko zaie.

Baldin eta epe hori igarota betebeharra betetzen ez bada, errekerimendua egin duen alderdiak hitzarmena sinatu duten alderdiei jakinaraziko dizkie hitzarmena suntsiarazteko arrazoiak, eta hitzarmena desegintzat joko da. Hitzarmena horregatik desegiteak berekin ekar dezake eragindako kalteak ordaintzea, hala ezarrita baldin badago.

Hitzarmena horregatik suntsiarazteak berekin ekar dezake eragindako kalteak ordaintzea. Nolanahi ere, bi alderdiek jarduketak elkar adostuko dituzte suntsiaraztean erabiltzaileek ahalik eta eragozpenik txikienak izan ditzaten bermatzeko.

d) Epaileak hitzarmena deuseza dela adieraztea.

DECIMOPRIMERA. - CAUSAS DE EXTINCIÓN.

1. Además de las causas previstas en las cláusulas del presente convenio, serán causas de extinción las siguientes:

a) El transcurso del plazo de vigencia del convenio sin haberse acordado la prórroga del mismo.

b) El acuerdo unánime de las partes firmantes.

c) El incumplimiento de las obligaciones y los compromisos asumidos por parte de alguna de las partes firmantes.

En este caso, cualquiera de las partes podrá notificar a la parte incumplidora un requerimiento para que cumpla en un determinado plazo con las obligaciones o compromisos que se consideran incumplidos. Este requerimiento será comunicado al responsable del mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y a las demás partes firmantes.

Si trascurrido el plazo indicado en el requerimiento persistiera el incumplimiento, la parte que lo dirigió notificará a las partes firmantes la concurrencia de la causa de resolución y se entenderá resuelto el convenio. La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados si así se hubiera previsto.

La resolución del convenio por esta causa podrá conllevar la indemnización de los perjuicios causados. En todo caso, ambas partes, por mutuo acuerdo acordarán las actuaciones a realizar para garantizar que esta resolución implique el menor perjuicio posible a las personas usuarias.

d) Por decisión judicial declaratoria de la nulidad del convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

e) Hitzarmenean edo beste lege batzuetan aurreikusitakoa ez beste edozein arrazoirengatik.

e) Por cualquier otra causa distinta de las anteriores prevista en el convenio o en otras leyes.

Hitzarmena betetzeak eta suntsiarazteak likidazioa ekarriko dute, alderdi bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak zehazteko, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 52. artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz.

El cumplimiento y la resolución del convenio darán lugar a la liquidación con el objeto de determinar las obligaciones y los compromisos de cada una de las partes, de acuerdo con lo que establece el artículo 52 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público.

Sinatzaileek egin beharreko ekarpenak ezin izango dira hitzarmena betearazteak dakartzan gastuak baino handiagoak izan (art. 40/2015 Legearen 48.6). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-beharrak estaltzera zuzenduta daudela; beraz, finantzaketa-soberakinik egonez gero, hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen beste diru-sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da.

Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

Likidaziotik ondorioztatzen bada finantzaketa jaso duenak gauzatutako jarduketen zenbatekoa txikiagoa dela finantzaketa hori finantzatzeko hitzarmenaren gainerako alderdiengandik –beste laguntza batzuekin edo diru-sarrerekin batera– jasotako funtsak baino, gainerako alderdiei itzuli beharko die gainerako alderdiei proportzionalki dagokien soberakina, likidazioa onartu eta hilabeteko epean. Hilabeteko epea igaro eta dirua itzuli ez bada, itzulketari aplikatu beharreko berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean hori ere, une horretatik zenbatzen hasita. Interes hori, nolanahi ere, gastu publikoa eta sektore publikoaren ekonomia- eta finantza-jarduera arautzen duten xedapen orokorretatik ondorioztatzen dena izango da.

Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras o ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación. Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

Aldiz, gauzatutako jarduketen zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egotz dakizkiokeen diru-sarrerak baino, hitzarmeneko gainerako alderdiek, hilabeteko epean, hitzarmenaren likidazioa onartzen denetik aurrera, jarduketa bakoitzari dagokion aldea ordaindu beharko dute, eta, gehienez ere, hitzarmen honen arabera alde bakoitzak ekartzeko hitzeman duen kopurua.

Si, por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de las partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

2. Gizarte Zerbitzuei buruzko Eusko Legebiltzarraren abenduaren 5eko 12/2008 Legeko 59.1 artikuluan ezarri denaren arabera, ekimen pribatuko erakundeek, Gizarte Zerbitzuen Erregistroan inskribatuta egoteaz

2. A tenor de lo dispuesto en el artículo 59.1 de la Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, las entidades de iniciativa privada requerirán, además de su inscripción en el Registro de Servicios Sociales, la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

gain, baimen administratiboa behar dute gizarte zerbitzuak egiteko eta hornitzeko, eta gainera euren izaeraren eta motaren araberako betekizun materialak, funtzionalak eta pertsonalekoak bete behar dituzte.

correspondiente autorización administrativa para poder intervenir en la provisión y prestación de servicios sociales, previo cumplimiento de los requisitos materiales, funcionales y de personal que les correspondan en función de su naturaleza y tipología.

Bigarren idatz-zatian ezarri da erakunde pribatuek, behar bezala inskribatuta eta baimenduta egoteaz gainera, homologazioa behar dutela Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako gizarte zerbitzuetan aritzeko.

Asimismo, en su apartado 2 establece que las entidades privadas, debidamente inscritas y autorizadas, requerirán la previa homologación para intervenir en la prestación de servicios sociales integrados en el Sistema Vasco de Servicios Sociales.

Azkenik, 59.3 artikuluan ezarri da homologatzea aldez aurreko ezinbesteko betekizuna dela herri administrazioek erakunde pribatuak kontratatu ahal izateko gizarte zerbitzuak egiteko, bai eta horretarako itunak egiteko ere. Nolanahi ere, homologazioa lortzeak ez dakar berekin ituna ez kontratua eskatzeko eskubidea, ezta lankidetza hitzarmena ere.

Por último, el artículo 59.3 dispone que la previa homologación constituirá un requisito preceptivo para que una entidad privada pueda concertar contratar, o, en su caso, convenir la provisión de servicios sociales con una administración pública. En todo caso, la obtención de la homologación no otorga el derecho a exigir ni la concertación ni la contratación, ni, en su caso, el convenio de colaboración.

Gaur egun oraindik homologazio arautegirik ez dagoenez, hitzarmen hau zuzenbideari lotzen zaiola ulertuko da eta, beraz, beronen xede diren zentroa eta zerbitzua erakunde eskumendunaren gutxieneko eta baterako baldintzez noizbait emate dituen arauetara ez moldatzea hitzarmena suntsiarazteko kausa izango da.

No existiendo a fecha actual la citada normativa de homologación, se entiende ajustado a derecho el presente convenio, siendo causa de resolución del mismo, la no adaptación del Centro y servicio objeto del presente convenio a la futura normativa que emane del Órgano Competente, relativa a las condiciones mínimas básicas y comunes aplicables a la homologación.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 67. artikuluko 3. zenbakiak ezarritakoari men eginez, hitzarmenaren indarraldia amaitu ondoren, Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Ekintza Sailak ziurtatu beharko du hitzartutako zerbitzuen eta prestazioen erabiltzaileen eskubideek kalterik jasango ez dutela hitzarmenaren amaieraren ondorioz.

De conformidad con lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 67 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, una vez finalizada la vigencia del convenio, por la causa que fuere, el Departamento de Acción Social de la Diputación Foral de Bizkaia deberá garantizar que los derechos de las personas usuarias de las prestaciones y servicios convenidos no se vean perjudicados por la finalización del convenio.

HAMABIGARRENA.- HITZARMENA ALDATZEA.

DECIMOSEGUNDA- MODIFICACIÓN DEL CONVENIO.

Aldi sinatzaileek hitzarmen honetako baldintzak aldatu ahal izango dituzte edozein unetan, bi aldeek hala erabakitzen badute.

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo.

HAMAHIRUGARRENA.- JURISDIKZIO ESKUDUNA.

DECIMOTERCERA.- JURISDICCIÓN COMPETENTE.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Hitzarmen honen interpretazioaz, aldarazpenaz, azkentzeaz eta ondorioez auzirik sortzen bada, organo eskudunak ebatziko du. Organo horren ebazpenak administrazio bidea agortuko du eta beraren aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa aurkeztu ahal izango da EAEko Auzitegi Nagusiko Administrazioarekiko Auzien Salan, jurisdikzio hori araupetu duen legean xedatutakoarekin bat etorriz. Horretarako, alderdiek uko egin behar diete legozkiekeen gainerako foru guztiei.

Aurrean esandakoa gorabehera, egokitzat irizten den beste edozein errekurtso aurkeztu ahal zaingo da.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre interpretación, modificación, resolución y efectos de este convenio, serán resueltas por el órgano competente, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo dispuesto en la Ley reguladora de dicha Jurisdicción, ante la Sala de lo Contencioso del Tribunal Superior de Justicia de Euskadi, con renuncia expresa a cualquier otro fuero que a las partes pudiera corresponder.

Sin perjuicio de lo que antecede, podrá ejercitarse cualquier otro recurso que se estime ante la Ley.

<u>HAMALAUGARRENA.</u>- HITZARMENAK EBALUATZEKO ETA JARRAITZEKO BATZORDE MISTOA.

Batzorde Misto bat sortu da, paritarioa, lankidetza-hitzarmen hau garatzeko orduan koordinazio egokia edukitzeaz eta hura gauzatzen dela kontrolatzeaz arduratuko dena.

Alderdiak ados jarrita hartuko dira Batzordearen erabakiak.

Lau lagunek osatuko dute batzordea, eta alderdi bakoitzak bina izendatuko ditu.

Batzordea urtean behin gutxienez bildu ahal izango da, eta hauek izango dira bere eginkizun orokorrak:

a) Alderdietako bakoitzaren konpromisoei dagokienez sor litezkeen interpretazio desberdinei irtenbidea ematea.

b) Hitzarmena interpretatzea eta hura betetzen dela zaintzea, eta egin litezkeen ez-betetzeen mailakatzea zehazteko irizpideak ezartzea.

c) Bizkaiko Foru Aldundiaren proposamenari jarraituz, hitzarmen honen zortzigarren klausulan aipatutako egiaztagiri ekonomikoak gainbegiratzea eta, hala badagokio, haiek berrestea.

<u>DECIMOCUARTA.</u>- COMISIÓN MIXTA DE EVALUACIÓN Y SEGUIMIENTO DE LOS CONVENIOS.

Se crea una Comisión Mixta, de composición paritaria, que será la responsable de procurar la adecuada coordinación en el desarrollo de este convenio de colaboración y de controlar su ejecución.

Las decisiones de la Comisión se tomarán por consenso entre las partes.

Esta comisión estará constituida por cuatro personas, dos nombradas por cada una de las partes.

La Comisión podrá reunirse, al menos, una vez al año y sus funciones generales serán:

a) Resolver las diferencias de interpretación que pudieran surgir respecto de los compromisos de cada una de las partes.

b) Interpretar y vigilar el cumplimiento del convenio, así como establecer los criterios para determinar la graduación de los posibles incumplimientos.

c) Supervisar y ratificar, en su caso, y a propuesta de la Diputación foral de Bizkaia la documentación económica justificativa señalada en la cláusula octava del presente convenio.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

d) Bere funtzionamenduaren jarraipena eta ebaluazioa egitea, eta egokitzat jotzen dituen aldaketa-proposamenak egitea.

e) Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legean xedatutakoa aplikatuz legokiokeen beste edozein eginkizun.

Edozein alderdik proposatzen badu, batzordea bildu egingo da, eta, hitzarmen honetan jasota ez dagoenerako, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legeari jarraituko dio.

HAMABOSGARRENA.- DATUEN BABESA.

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikuluak, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikuluak, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEDBLO) diotenarekin bat etorriz.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

a) Hitzarmen sinatzen edo egiten deneko entitatea datuen tratamenduaren eragilea izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.

b) Negozio juridiko zehatzaren sustatzailea den zerbitzua atxikitzen zaion BFAren Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, *Zuzendaritza eskumenduna*), eta pertsona hori datuen tratamenduaren arduraduna izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa tratamenduaren eragilea izango da eta Zuzendaritza eskumendunak emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

d) Realizar el seguimiento y evaluación de su funcionamiento y formular las propuestas de modificación que consideren oportunas.

e) Cualquier otra que le pudiera corresponder en aplicación de lo previsto en la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

La Comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y su funcionamiento, en lo no previsto en el presente Convenio, se regirá por la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público.

DECIMOQUINTA.- PROTECCIÓN DE DATOS.

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

a) la entidad con la que se realiza el presente convenio tendrá la consideración de persona encargada del tratamiento, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.

b) la Dirección General de la DFB a la que esté adscrito el servicio promotor del negocio jurídico concreto (en adelante Dirección competente), será la persona responsable del tratamiento de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona jurídica con la que se realiza el convenio será encargada de tratamiento y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la Dirección competente, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Zuzendaritza eskumendunak datuen tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea izateari dagozkion pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko erakundeak datuen tratamenduaren pertsona eragileari dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

La Dirección competente tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona responsable/corresponsable del Tratamiento y la entidad firmante tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona encargada del Tratamiento.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

Corresponde a la persona responsable del tratamiento:

a) “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon B eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.

a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el Anexo B “Tratamiento de datos personales”.

b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.

b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea.

c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo con la normativa.

d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

d) Realizar las consultas previas que correspondan.

“Datu pertsonalen tratamendua” izeneko B eranskina berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko erakundeak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko B eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmen ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urratuta komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduradunatzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

El Anexo B “Tratamiento de datos personales” es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la entidad firmante del Convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el Anexo B “Tratamiento de datos personales”, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Hitzarmena gauzatutakoan, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko B eranskinean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen deneko erakundeak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. *Zuzendaritza eskumendunak* eskatutakoarekin egonez gero, *“Datu pertsonalen tratamendua”* izeneko eranskin

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el Anexo B “Tratamiento de datos personales”, la entidad con la que se realiza el convenio señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la *Dirección competente* estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un Anexo B *“Tratamiento de datos personales”* actualizado, de modo que el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

eguneratua emango du, tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

mismo siempre recoja fielmente el detalle del tratamiento.

<u>Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak.</u>

DBAOren 28. artikuluak dioenari jarraiki, erakundeak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko B eranskinean jasotakoa osatzen dute:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, entitateak, 10 eguneko epean, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmen betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikuluak ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuak xedatzen dituenei jarraiki.

d)Hitzarmena gauzatzerakoan, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentzialtasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen deneko erakundearen kontura, tratamenduaren edozein alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonei sekretua gorde beharreko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde

<u>Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento.</u>

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la entidad se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el Anexo B "Tratamiento de datos personales":

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la Dirección competente por escrito en cada momento. La entidad informará en el plazo de 10 días hábiles a la Dirección competente cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, por el que se regula el Esquema Nacional de Seguridad.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de entidad con la que se realice el convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

behar dutela jarduera amaitutakoan edo jarduera horretatik banandutakoan ere.

deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonei beharrezko prestakuntza ematea.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAOren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

h) Nombrar, en su caso, Persona Delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la Dirección competente, también cuando la designación sea voluntaria.

Hala denean, hitzarmena sinatzen deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkarienak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por entidad firmante como sus personas representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon B eranskinean esaten denari jarraiki, honakoak

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el Anexo B “Tratamiento de datos personales” a devolver o destruir:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

itzultzeko edo deusezteko konpromisoa hartzen du:

1. Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.

2. Hitzarmena sinatu erakundeak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.

3. Hitzarmena sinatu erakundeak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldian. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) “Datu pertsonalen tratamendua” deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBAOren 33. artikuluak xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentzialtasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

1. Datos personales a los que haya tenido acceso.

2. Datos personales generados por la entidad firmante del Convenio por causa del tratamiento.

3. Soportes y documentos en que cualquiera de estos datos conste, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el anexo B “Tratamiento de datos personales”.

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la Dirección competente, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu deneko erakundearen aurrean, azkenak gertaera horren berri eman beharko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiatutako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAOren 30.2 artikuluak dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikuluak jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

1. Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la entidad firmante del Convenio, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta de la Dirección competente (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

1. Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la Dirección

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.

2. Egindako tratamenduaren kategoriak.

3. Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:

   - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.
   - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
   - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.
   - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioztatzeko prozedura.

o) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta ikuskaritzen emaitzak.

p) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenean, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilerei buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

competente (persona responsable del tratamiento).

2. Categorías de tratamientos efectuados.

3. Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

   - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
   - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
   - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
   - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

o) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la Dirección competente a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la Dirección competente toda información, certificaciones y auditorías realizadas en cada momento.

p) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrek eta "Datu pertsonalen tratamenduari buruzko eranskinak" datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta DBAOren 28.3 artikuluak jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el Anexo B relativo al Tratamiento de datos personales constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la Dirección competente y la entidad con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkariari, albait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la entidad con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la Dirección competente, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el Anexo B "Tratamiento de datos personales". Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conllevara un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la Dirección competente no contemplados en el Anexo B "Tratamiento de datos personales", la entidad con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la Dirección competente, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.

<u>Tratamenduaren azpi-kontratazioa.</u>

<u>Sub-</u>encargos <u>de tratamiento.</u>

Hitzarmena ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jarduera hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapen horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las entidades con las que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la Dirección competente.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legeari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumendari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

Hitzarmena sinatzen deneko erakundeak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoen ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la Dirección competente.

- Que la entidad con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la Dirección competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La entidad firmante del presente Convenio informará a la Dirección competente en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la Dirección competente a dicha comunicación equivale a su oposición.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

apnabi Autismo Bizkaia

Bizkaia foru aldundia diputación foral

ANEXO A / A ERANSKINA
PREVISION DEL ESTADO DE GASTOS E INGRESOS / GASTU ETA DIRU-SARREREN EGOERAREN AURREIKUSPENA

ENTIDAD: Apnabi Autismo Bizkaia

SERVICIO: VIDA INDEPENDIENTE

PREVISION DE ESTADO DE GASTOS E INGRESOS — PERIODO: 2026

(cifras en euros)

A) GASTOS

Concepto	Cuenta	Importe
1. Gastos por ayudas y otros		0,00
a) Ayudas monetarias (650)		
b) Ayudas no monetarias (651)		
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		
2. Aprovisionamientos		0,00
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		
c) Variación (+,-) existencias bienes distinados a actividad (610)		
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)		
3. Gastos de personal		119.223,00
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		89.271,00
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		29.952,00
c) Provisiones (644,7950)		
4. Otros gastos		4.377,00
a) **Servicios exteriores**	(62)	4.377,00
Arrendamientos y cánones		2.956,99
Reparaciones y conservación		250,00
Servicios profesionales independientes		
Transporte		
Prima de seguros		75,00
Servicios bancarios y similares		
Publicidad, propaganda y relaciones públicas		
Suministros agua, luz y otros		
(*) Otros servicios		1.095,01
b) **Tributos** (631,634,636,639)		
c) **Pérdidas x deterioro y varia provis operaci**	(655,694,695,794,795)	
d) **Otros gastos de gestión corriente**	(650,659)	
5. Amortización de inmovilizado	(68)	
6. Gastos financieros	66)	
TOTAL GASTOS		123.600,00
Excedente positivo del ejercicio		....

B) INGRESOS

Concepto	Cuenta	Importe
1. Ingresos entidad por actividad propia		123.600,00
a) Cuotas de asociadas/os y afiliadas/os	(720)	
b) Aportaciones de las personas usuarias	(721)	
c) Ingresos de personas patrocinadoras y colaboradoras	(722,723)	
d) Subvenciones	(74)	
Subvenciones D.F.Bizkaia		
Subvenciones Gobierno Vasco		
Otras subvenciones		
e) Donaciones	(747)	
f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)	
g) Ventas y prestaciones de servicio	(702)	123.600,00
2. Otros ingresos de la actividad		0,00
a) Por arrendamientos	(752)	
b) Por servicios diversos	(759)	
c) Otros		
3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio		0,00
a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)	
b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747)	
4. Ingresos financieros	(76)	
TOTAL INGRESOS		123.600,00
Excedente negativo del ejercicio		

(*) Explicación desglosada de los conceptos incluidos en "**Otros servicios**"

	IMPORTE	CONCEPTO
TOTAL	0,00	

En Bilbao a 10 de noviembre de 2025,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Apnabi Autismo Bizkaia
Autismoa eta autismoaren espektroko bestelako nahasteek dituzten gurasoen Bizkaiko Elkartea | Asociación de padres de afectados de Autismo y otros trastornos del espectro autista de Bizkaia

Bizkaia foru aldundia diputación foral

ENTIDAD: Apnabi Autismo Bizkaia
SERVICIO: VIDA INDEPENDIENTE
PREVISION DE ESTADO DE GASTOS E INGRESOS — **PERIODO: 2027**
(cifras en euros)

A) GASTOS

1. Gastos por ayudas y otros		**0,00**
a) Ayudas monetarias (650)		
b) Ayudas no monetarias (651)		
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		
2. Aprovisionamientos		**0,00**
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		
c) Variación (+,-) existencias bienes distinados a actividad (610)		
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)		
3. Gastos de personal		**121.804,80**
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		89.271,00
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		32.533,80
c) Provisiones (644,7950)		
4. Otros gastos		**4.795,20**
a) **Servicios exteriores**	(62)	**4.795,20**
Arrendamientos y cánones		3.000,00
Reparaciones y conservación		320,00
Servicios profesionales independientes		
Transporte		
Prima de seguros		100,00
Servicios bancarios y similares		
Publicidad, propaganda y relaciones públicas		
Suministros agua, luz y otros		
(*) Otros servicios		1.375,20
b) **Tributos**	(631,634,636,639)	
c) **Pérdidas x deterioro y varia provis operaci**	(655,694,695,794,795)	
d) **Otros gastos de gestión corriente**	(650,659)	
5. Amortización de inmovilizado	(68)	
6. Gastos financieros	66)	
	TOTAL GASTOS	126.600,00
	Excedente positivo del ejercicio	....

B) INGRESOS

1. Ingresos entidad por actividad propia		126.600,00
a) Cuotas de asociadas/os y afiliadas/os	(720)	
b) Aportaciones de las personas usuarias	(721)	
c) Ingresos de personas patrocinadoras y colaboradoras	(722,723)	
d) Subvenciones	(74)	
Subvenciones D.F.Bizkaia		
Subvenciones Gobierno Vasco		
Otras subvenciones		
e) Donaciones	(747)	
f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)	
g) Ventas y prestaciones de servicio	(702)	126.600,00
2. Otros ingresos de la actividad		0,00
a) Por arrendamientos	(752)	
b) Por servicios diversos	(759)	
c) Otros		
3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio		0,00
a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)	
b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747)	
4. Ingresos financieros	(76)	
	TOTAL INGRESOS	126.600,00
	Excedente negativo del ejercicio	

(*) Explicación desglosada de los conceptos incluidos en "**Otros servicios**"

	IMPORTE	CONCEPTO
TOTAL	0,00	

En Bilbao a 10 de noviembre de 2025,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

CONVENIO 2026 - ESTUDIO ECONÓMICO	
C.I.F.:	G48094932
ENTIDAD:	Apnabi Autismo Bizka
SERVICIO:	Vida independiente
Nº personas usuarias:	*50*
Nº meses:	*12*
Horas/mes de atención:	*300*
GASTOS:	
Sueldos y salarios	89.271,00
Cargas sociales	29.952,00
Compras de materias primas y mercaderias	
Trabajos realizados por otras entidades	
Compensación gastos colaboradores	
TOTAL COSTES DIRECTOS	**119.223,00**
Servicios exteriores (sin considerar alquileres, reparaciones)	1.170,01
TOTAL COSTES INDIRECTOS	**1.170,01**
Tributos	
Arrendamientos y cánones	2.956,99
Reparaciones y conservación	250,00
Amortización de inmovilizado	
Gastos financieros	
Otros gastos	
TOTAL OTROS COSTES	3.206,99
TOTAL COSTE DEL CENTRO/PROGRAMA/SERVICIO	123.600,00
Importe de Servicios Generales de la Entidad imputados al Servicio	
TOTAL COSTE DEL SERVICIO + IMPUTACION SERVICIOS GENERALES	123.600,00
INGRESOS	
TOTAL INGRESOS SERVICIO ajenos D.F.B.	
PRECIO DEL CONVENIO (Coste Servicio + Serv. Generales - Otros Ingresos)	**123.600,00**
	Precio/Persona año
	2.472,00
	Precio Persona/mes
	206,00

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Autismo Bizkaia

Bizkaia foru aldundia diputación foral

CONVENIO 2027 - ESTUDIO ECONÓMICO

C.I.F.:	G48094932
ENTIDAD:	Apnabi Autismo Bizkaia
SERVICIO:	Vida independiente
Nº personas usuarias:	*50*
Nº meses:	*12*
Horas/mes de atención:	*300*
GASTOS:	
Sueldos y salarios	89.271,00
Cargas sociales	32.533,80
Compras de materias primas y mercaderias	
Trabajos realizados por otras entidades	
Compensación gastos colaboradores	
TOTAL COSTES DIRECTOS	**121.804,80**
Servicios exteriores (sin considerar alquileres, reparaciones)	1.475,20
TOTAL COSTES INDIRECTOS	**1.475,20**
Tributos	
Arrendamientos y cánones	3.000,00
Reparaciones y conservación	320,00
Amortización de inmovilizado	
Gastos financieros	
Otros gastos	
TOTAL OTROS COSTES	**3.320,00**
TOTAL COSTE DEL CENTRO/PROGRAMA/SERVICIO	**126.600,00**
Importe de Servicios Generales de la Entidad imputados al Servicio	
TOTAL COSTE DEL SERVICIO + IMPUTACION SERVICIOS GENERALES	**126.600,00**
INGRESOS	
TOTAL INGRESOS SERVICIO ajenos D.F.B.	
PRECIO DEL CONVENIO (Coste Servicio + Serv. Generales - Otros Ingresos)	**126.600,00**
	Precio/Persona año
	2.532,00
	Precio Persona/mes
	211,00

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO B / B ERANSKINA:

TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES / DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

<table>
<tr><td colspan="2">DATUEN BABESARI BURUZKO INFORMAZIOA
2016/679 ERREGELAMENDUA (EB) ETA DATUEN BABESARI ETA ESKUBIDE DIGITALEN BERMEARI BURUZKO 3/2018 DBLO
INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS y LOPD Y GARANTÍA DE DERECHOS DIGITALES 3/2018</td></tr>
<tr><td>Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak</td><td>Responsable del tratamiento y contacto</td></tr>
<tr><td>Autonomia Pertsonala Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia,
Ugaskobidea, 3 bis, 2. solairua - 48014 Bilbo</td><td>Dirección General de Promoción de la Autonomía Personal,
Camino Ugasko 3 Bis, 2ª Planta - 48014 Bilbao</td></tr>
<tr><td>Datuen tratamenduaren eragilea</td><td>Persona encargada del tratamiento</td></tr>
<tr><td>ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA / BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI</td><td>ASOCIACIÓN DE PADRES DE AFECTADOS DE AUTISMO Y OTROS TRASTORNOS DEL ESPECTRO AUTISTA DE BIZKAIA / BIZKAIKO AUTISMOA ETA BESTE AUTISMO ESPEKTROAREN NAHASTEAK DITUZTENEN GURASOEN ELKARTEA, APNABI</td></tr>
<tr><td>Datuen babeserako ordezkaria</td><td>Persona delegada de Protección de Datos</td></tr>
<tr><td>Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Bizkaiko Foru Aldundiko Herri Administraziorako eta Erakunde Harremanetarako Saila).
Kale Nagusia, 2-6º – 48001 Bilbao</td><td>Jefatura de la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales).
Gran Vía, 2-6º – 48001 Bilbao</td></tr>
<tr><td>Pertsona interesdunaren eskubideak</td><td>Derechos de la persona interesada</td></tr>
</table>

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Euskara	Castellano
Interesdunak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen: - BFAren egoitza elektronikoa: https://www.ebizkaia.eus (prozedura: datu pertsonalen eskubideak egikaritzea). - Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 – 48008 Bilbo). - Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak. - Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak. - 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan. Interesdunak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.	La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Seguridad de la Información y Protección de Datos en: - La Sede electrónica de la DFB: https://www.ebizkaia.eus (procedimiento: ejercicio derechos datos personales). - Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao). - Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia. - Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia. - Lugares previstos en la Ley 39/2015. La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).
Tratamenduaren helburua	**Finalidad del tratamiento**
Zerbitzuaren erabiltzaileen identifikazio-datuak kudeatzea.	Gestionar los datos identificativos del colectivo de personas usuarias del servicio.
Datuen tratamenduaren jarduerak	**Actividades del tratamiento de datos**
Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu: - Datuak atzematea - Datuak grabatzea - Datuak egituratzea - Interesdunekin harremanetan jartzea - Datuak biltegiratzea - Datuak ateratzea (berreskuratzea) - Datuak kontsultatzea - Datuak interkonektatzea (gurutzatzea) - Datuak erkatzea (egiaztatzea) - Datuak suntsitzea - Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea	El tratamiento de los datos personales comprenderá: - Captura de datos - Grabación de datos - Estructuración de datos - Puesta en contacto con personas interesadas - Almacenamiento de datos - Extracción de datos (recuperación) - Consulta de datos - Interconexión (cruce) de datos - Cotejo (comprobación) de datos - Destrucción de datos - Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

- Datuen aldi baterako kopiak egitea - Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea	- Copias temporales de datos - Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos
Tratamenduaren legitimazioa	Legitimación del tratamiento
– 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena – 12/2008 Legea, abenduaren 5ekoa, Eusko Legebiltzarrarena, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa. – Hitzarmena.	– La Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público. – La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales. – Convenio.
Datu pertsonalen kategoriak	Categorías de datos personales
Identifikazio-datuak: – NAN/Identifikazio Ofizialeko Agiria – Izen-abizenak – Posta-helbidea – Telefonoa – Sinadura – Nazionalitatea – Jaioteguna – Jaiolekua – Adina – Egoera zibila – Helbide elektronikoa – Sexua	Datos identificativos: – DNI/Documento de Identificación Oficial – Nombre y Apellidos – Dirección postal – Teléfono – Firma – Nacionalidad – Fecha Nacimiento – Lugar de nacimiento – Edad – Estado Civil – Correo electrónico – Sexo
Datuen kategoria bereziak:	Categorías especiales de datos:
Osasun datuak	Datos de salud
Pertsona interesdunen kategorien deskribapena	Descripción de las categorías de personas beneficiarias
- Mendekotasun-egoeran dauden eta hitzarmenean onuradun diren pertsonak eta/edo desgaitasuna dutenak - Bere ordezkariak. - Harremanetarako pertsonak.	- Personas en situación de dependencia beneficiarias en el convenio y/o discapacidad. - Sus representantes. - Personas de contacto
Datuen jatorria	Origen de datos

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Tratatutako datu pertsonalak iturri hauetatik datoz: - Interesduna edo haren ordezkaria. - Erakundeak, organismoak edo administrazio publikoak, hala nola Gaikuntza, Osakidetza, udalak, justizia- administrazioa.	Los datos personales tratados proceden de las siguientes fuentes: - La persona interesada o su representante. - Entidades, organismos o administraciones públicas tales como Gaikuntza, Osakidetza, Ayuntamientos, administración de justicia.
Datuen hartzaileak	**Personas destinatarias de los datos**
Ez da datu pertsonalak lagatzeko aukera aurreikusten.	No se contempla la posibilidad de cesión de datos personales.
Datuak kontserbatzeko epea	**Plazo de conservación de los datos**
Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.	Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.
Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea	**Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos**
Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du: Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.	Una vez finalice el tratamiento, la persona física o jurídica con la que se realice el convenio debe: Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.
Segurtasun neurri teknikoen eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra	**Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad**
Informazio-sistemen kategorizazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.	Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

Autismo Bizkaia
Autismoa eta autismoaren espektroko bestelako nahasteak dituztenen gurasoen Bizkaiko Elkartea | Asociación de padres de afectados de Autismo y otros trastornos del espectro autista de Bizkaia

Bizkaia
foru aldundia
diputación foral

ANEXO C/C ERANSKINA:

JUSTIFICACIÓN ESTADO GASTOS E INGRESOS / GASTU ETA SARREREN EGOERAREN JUSTIFIKAZIOA

ENTIDAD:

JUSTIFICACION DEL ESTADO DE GASTOS E INGRESOS PERIODO:

(cifras en euros)

A) GASTOS		
1. Gastos por ayudas y otros		....
a) Ayudas monetarias (650)		....
b) Ayudas no monetarias (651)		....
c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654)		....
d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658)		....
2. Aprovisionamientos		....
a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602)		....
b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607)		....
c) Variación (+,-) existencias bienes distinados a actividad (610)		....
d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933)		....
3. Gastos de personal		....
a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641)		....
b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649)		....
c) Provisiones (644,7950)		....
4. Otros gastos		....
a) Servicios exteriores	(62)	....
Arrendamientos y cánones		....
Reparaciones y conservación		....
Servicios profesionales independientes		....
Transporte		....
Prima de seguros		....
Servicios bancarios y similares		....
Publicidad, propaganda y relaciones públicas		....
Suministros agua, luz y otros		....
(*) Otros servicios		....
b) Tributos (631,634,636,639)		....
c) Pérdidas x deterioro y varia provis operaci	(655,694,695,794,795)	....
d) Otros gastos de gestión corriente	(650,659)	....
5. Amortización de inmovilizado	(68)	....
6. Gastos financieros	66)	....
TOTAL GASTOS		....
Excedente positivo del ejercicio		....

B) INGRESOS		
1. Ingresos entidad por actividad propia		....
a) Cuotas de asociadas/os y afiliadas/os	(720)	....
b) Aportaciones de las personas usuarias	(721)	....
c) Ingresos de personas patrocinadoras y colaboradoras	(722,723)	....
d) Subvenciones	(74)	....
Subvenciones D.F.Bizkaia		....
Subvenciones Gobierno Vasco		....
Otras subvenciones		....
e) Donaciones	(747)	....
f) Reintegro de ayudas y asignaciones	(728)	....
g) Ventas y prestaciones de servicio	(702)	
2. Otros ingresos de la actividad		....
a) Por arrendamientos	(752)	....
b) Por servicios diversos	(759)	....
c) Otros		
3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio		....
a) Subvenc. capital traspasadas al excedente	(745)	....
b) Donac., legados capital traspasa al exced	(747)	....
4. Ingresos financieros	(76)	....
TOTAL INGRESOS		....
Excedente negativo del ejercicio		....

(*) Explicación desglosada de los conceptos incluidos en "Otros servicios"

	IMPORTE	CONCEPTO
TOTAL		

En .... a....... de............................de ....

(Sello y firma de la persona representante de la Entidad)

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ERAKUNDEA: (irabazi asmorik gabeko erakundeak) ZERBITZUA

GASTU ETA SARREREN EGOERAREN JUSTIFIKAZIO-KONTUA ALDIA:

(kopuruak eurotan)

A) GASTUAK		
1. Laguntzak eta beste batzuk direla-eta eginiko gastuak		....
a) Diruz emandako laguntzak (650)		....
b) Diruzkoak ez diren laguntzak (651)		....
c) Lankidetzen gastuak eta gobernu-organoaren gastuak (653,654)		....
d) Diru-laguntza dohaintza eta legatuen itzulketak (658)		....
2. Hornidurak		....
a) Jarduerarako ondasunak eta hornidurak (601,602)		....
b) Beste erakunde batzuek jarduerarako eginiko lanak (607)		....
c) Bariazioa (+,-), jarduerarako gaiak eta ondsasunak (610)		....
d) Salgai, lehengai eta beste hornidura batzuen narriadura (6931,6932,6933)		....
3. Langile-gastuak		....
a) Soldata, ordainsari eta antzekoak (640,641)		....
b) Gizarte-kargak (G. Segurantza eta beste, erakundearen kontura) (642,643,649)		....
c) Hornigaiak (644,7950)		....
4. Beste gastu batzuk		....
a) Kanpoko zerbitzuak	(62)	....
Errentamendu eta kanonak		....
Konponketak eta kontserbazioa		....
Zerbitzu profesional independenteak		....
Garraioa		....
Aseguru-prima		....
Bankuko zerbitzuak eta antzekoak		....
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak		....
Uraren, argiaren eta beste gai batzuen hornidurak		....
(*) Beste zerbitzu batzuk		....
b) Zergak	(631,634,636,639)	....
c) Narriaduraren galerak eta erag. horn. bari.	(655,694,695,794,795)	....
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk	(650,659)	....
5. Ibilgetuaren amortizazioa	(68)	....
6. Finantza-gastuak	66)	....
	GASTUAK GUZTIRA	....
	Ekitaldiko soberakin positiboa	....

B) SARRERAK		
1. Bere jarduera dela-eta erakundeak dituen sarrerak		....
a) Kide eta afiliatuen kuotak	(720)	....
b) Erabiltzaileen ekarpenak	(721)	....
c) Babesle eta laguntzaileen sarrerak	(722,723)	....
d) Diru-laguntzak	(74)	....
BFAren diru-laguntzak		....
Eusko Jaurlaritzaren diru-laguntzak		....
Beste diru-laguntza batzuk		....
e) Dohaintzak	(747)	....
f) Laguntzen eta diru-kopuruen itzulketa	(728)	....
g) Salmentak eta zerbitzuak ematea	(702)	
2. Jardueraren beste sarrera batzuk.		....
a) Errentamenduengatik	(752)	....
b) Zerbitzu batzuengatik	(759)	....
c) Beste batzuengatik		
3. Ekitaldiko soberakinari pasatu diren diru-laguntzak, dohaintzak eta kapital-legatuak		....
a) Soberakinari pasatutako kapital diru-lag.	(745)	....
b) Sober.ari pasatutako kap. dohai. eta leg.	(747)	....
4. Finantza-sarrerak	(76)	....
	SARERAK GUZTIRA	....
	Ekitaldiko soberakin negatiboa	....

(*) **"Bestelako zerbitzuak"** ataleko kontzeptuen azalpen banakatua

	ZENBATEKOA	KONTZEPTUA			
GUZTIRA					

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO D/D ERANSKINA:

RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS/ GASTUAREN KONTZEPTUA

MEMORIA EKONOMIKOA: GASTUEN ZERRENDA SAILKATUA (GASTU MOTA BAKOITZERAKO)
MEMORIA ECONÓMICA: RELACIÓN CLASIFICADA DE GASTOS (POR CADA CONCEPTO DE GASTO)

Proiektuaren datuak / Datos del proyecto	
Proiektua / Proyecto:	
Entitatearen izena / Nombre de la entidad	IFZ / NIF

Proiektuari egotzitako gastuen zerrenda / Relación de gastos imputados al proyecto					
Faktura / Factura				Egotzitakoa /	
Hornitzatzailea eta zk. /	Data /	Deskribapena / Descripción	Guztira /	%	Zenbat./
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako gastu osoa / Total imputado					€

20 (e)ko (a)ren (e)an de de 20

Entitatearen zigilua eta sinadura / Sello de la entidad y firma

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus

ANEXO E/E ERANSKINA:

RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS / SARRERAREN KONTZEPTUA

MEMORIA EKONOMIKOA: SARREREN ZERRENDA SAILKATUA (SARRERA MOTA BAKOITZERAKO) MEMORIA ECONÓMICA: RELACIÓN CLASIFICADA DE INGRESOS (POR CADA CONCEPTO DE INGRESO)	
Proiektuaren datuak / Datos del proyecto	
Proiektua / Proyecto:	
Entitatearen izena / Nombre de la entidad	IFZ / NIF

Proiektuari egotzitako sarreren zerrenda / Relación de ingresos imputados al proyecto					
Faktura / Factura				Egotzitakoa /	
Zorduna eta zk. / Deudor y	Data /	Deskribapena / Descripción	Guztira /	%	Zenbat./
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
Egotzitako gastu osoa / Total imputado					€

20 (e)ko (a)ren (e)an de de 20

Entitatearen zigilua eta sinadura / Sello de la entidad y firma

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: 6FL1-LQ8V-QWUH-ZGKW
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: www.ebizkaia.eus